iiplanRentier® aranyjáradék

SZERZŐDÉS SZÁMA
CONTRACT NUMBER

AZ IIPLANRENTIER® **ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉS** TERVEZETE
PROPOSAL TO ENTER INTO AN **IIPLANRENTIER® PURCHASE CONTRACT**

Kochrda Libor, vezetőségi elnök által képviselt IBIS InGold®, Részvénytársaság (székhelye: Rybná 682/14, Staré Město, 110 00 Prága 1, Cseh Köztársaság (Czech Republic); a Prágai Városi Bíróság B cikkelyének 18920. tétele alatt, 25525433 cégjegyzékszámmal és CZ25525433 adószámmal bejegyzett részvénytársaság; e-mail: shop@ibisingold.com, websites operated by the Seller (hereinafter referred to as “Seller’s Websites”): ibis.ibisingold.com) (továbbiakban: Értékesítő), ezúton jelen iiplan® adásvételi szerződés (továbbiakban: Szerződés) megkötésére irányuló javaslatot tesz alább feltüntetett vásárló felé (továbbiakban: Vásárló). A Szerződés megkötésének menetét a Szerződés XII. cikke szabályozza; a Vevő által e javaslat egyszerű elfogadása önmagában nem eredményezi a Szerződés megkötését.

IBIS InGold®, a. s., with its registered office at the address Rybná 682/14, Staré Město, 110 00 Prague 1, Czech Republic, incorporated in the Companies Register kept by the Municipal Court in Prague under the File No. B 18920, Id No.: 25525433, TIN: CZ25525433 (hereinafter referred to as the "Seller"), e-mail: shop@ibisingold.com, website operated by the Seller (hereinafter referred to as the “Seller’s Website”): ibis.ibisingold.com, represented by Libor Kochrda, makes this proposal to conclude this iiplan® purchase contract (hereinafter referred to as the "Contract") to the customer indicated below as a buyer (hereinafter referred to as the "Buyer"). The procedure for entering into the Contract is set out in Article XII of the Contract; simple acceptance of this proposal by the Buyer shall not in itself result in the conclusion of the Contract.

VÁSÁRLÓ | THE BUYER

Teljes név | Full Name

Utca, hsz. | Street No.

Születési idő | Date of birth

Város | Town

Telefonszám | Mobile Phone

Irányítószám | ZIP Code

E-mail cím | E-mail

Ország | State

A VEVŐ BANKI ADATAI | BUYER’S BANK DETAILS

Országkód | Bank country

Számlatulajdonos | Account owner

IBAN | IBAN

Jogviszony | Relationship

SWIFT kód | SWIFT Code

I. A SZERZŐDÉS TÁRGYA, A BEFIZETÉSEK ÉS A SZERZŐDÉS TÍPUSÁNAK MEGHATÁROZÁSA | SUBJECT-MATTER OF CONTRACT, DETERMINATION OF PAYMENTS, TYPE OF CONTRACT

1. A szerződés tárgya az Eladó vállalja, hogy az alábbiakban meghatározott formában és a befizetett vételárnak megfelelő mennyiségben (a továbbiakban: „Vásárolt Termék”) befektetési aranyat ad el a Vevőnek, valamint lehetővé teszi, hogy a Vevő megszerezze a vásárolt termék tulajdonjogát, a Vevő vállalja, hogy elfogadja a vásárolt terméket.

MINTA

The subject-matter hereof is the Seller's obligation to supply the Buyer with investment gold in the form specified below and in a quantity corresponding to the purchase price paid (hereinafter referred to as the "Subject of Purchase") and to enable the Buyer to acquire ownership of such Subject of Purchase, and the Buyer's obligation to accept the Subject of Purchase.

2. A vásárolt termék megvásárlásának egyéb feltételei a következők:
   Other applicable terms and conditions pertaining to the purchase of the Subject of Purchase:

Befektetési fém fajtája | Type of Investment Metal	Szerződés típusa | Contract Type
Befektetési fém finomsága | Fineness of the Investment Metal	Első darab kiinduló áremelése | Input Price Increase of the First Piece
Befektetési fém formája | Form of the Investment Metal	A havi kifizetés összege | Amount of monthly payment
Egy darab súlya | Weight of One Piece	Összege | Amount of special payment

3. A rúd kifejezés egy befektetési nemesfémet jelöl, amelyen feltüntetésre kerül a gyártási száma, súlya, finomsága, a befektetés típusa és a gyártó. A rúddal együtt hitelességi igazolás is kiszállításra kerül. Az rúd, érme vagy szett gyártója, vagy szállítója határozza meg az eredetiségigazolás formáját.
   Bar means an investment precious metal marked with a serial number and the weight, fineness, type of metal, and manufacturer. A certificate of authenticity shall be delivered to the Buyer together with the bar. The form of the certificate of authenticity shall be determined by the manufacturer or supplier of the bar.

4. A Vásárolt Termék kézbesítése céljából a Vevő az Eladótól részletekben megvásárolja a fentiekben meghatározott befektetési fémet, amelyből a megvásárolt termék legyártásra kerül (a továbbiakban:"Részleges Adásvételi Szerződés").
   In order for the Subject of Purchase to be supplied, the Buyer shall purchase from the Seller, in increments, the aforementioned investment metal (hereinafter referred to as "Purchase Subcontracts") from which the Subject of Purchase is to be manufactured.

5. A fent meghatározott Kiinduló Áremelés összege hozzáadódik a vásárolt termék első darabjának vételárához (a továbbiakban: Kiinduló Áremelés). Félreértések elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodtak abban, hogy a Kiinduló Áremelés a Szerződés alapján vásárolt termék darabszámától független, azaz a Vevő a Kiinduló Áremelés összegét csak egyszer fizeti meg. A Kiinduló Áremelés az iiplan® Gold visszavásárlási prémiumaként a Szerződés feltételei szerint kerül visszatérítésre.
   The purchase price of the first unit of the Subject of Purchase shall include the aforementioned input price increase (hereinafter referred to as the "Input Price Increase"). For the avoidance of doubt, the Parties agree that the Input Price Increase shall be a fixed amount irrespective of the total number of units of the Subject of Purchase purchased by the Buyer hereunder, i.e. the Buyer shall pay the Input Price Increase only once. The Input Price Increase shall be refunded within the scope of the iiplanRentier® Buyback Premium under the terms and conditions of this Contract.

6. A szerződés típusa írja elő az arányt, amelyben az Eladó elszámolja a Vevő befizetéseit a Kiinduló Áremelés teljes kifizetésig. A perjel előtti szám határozza meg, hogy a befizetés hány százaléka fedezi a Kiinduló Áremelést. A perjel utáni szám határozza meg a befizetés hány százaléka fedezi a befektetési fém vásárlását. A Kiinduló Áremelés kifizetését követően a teljes befizetés a befektetési fém vásárlására kerül elszámolásra.
   The type of contract shall determine the ratio at which the Buyer's payments are automatically distributed by the Seller pending full payment of the Input Price Increase. The number before the slash indicates what percentage of the payment will be used to cover the Input Price Increase. The number after the slash indicates what percentage of the payment will be used for the purchase of the investment metal. Once the Input Price Increase has been paid in full, all the Buyer's payments shall be put towards the purchase of the investment metal.

7. A megvásárolt befektetési fém kizárólag a Vásárolt Termék formájában kerül kiszállításra, ha ez a Szerződés másként rendelkezik. A Vevő megszerzi a vásárolt termék tulajdonjogát, amikor a Vásárolt Termék minden egyes darabjának teljes vételárát megfizette (azaz amikor a Vásárolt Termék egy darabjának megfelelő befektetési fémet megvásárolta), majd felszólítja az Eladót, a termék kiszállítására a jelen Szerződés IV. cikkében meghatározott eljárás szerint.
   The investment metal purchased cannot be delivered other than as the Subject of Purchase, save as otherwise provided for herein. The Buyer shall acquire ownership of the Subject of Purchase upon payment of the total purchase price of each unit of the Subject of Purchase (i.e. when investment metal equal to the weight of one unit of the Subject of Purchase has been purchased) and an instruction by the Buyer that the Seller deliver such Subject of Purchase in accordance with Article IV hereof.

II. RÉSZLEGES ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉSEK ÉS A VÉTELÁR MEGHATÁROZÁSA | PURCHASE SUBCONTRACTS AND DETERMINATION OF THE PURCHASE PRICE

1. A befektetési fémek ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amelyek függetlenek az Eladó akaratától. A Vásárolt Termék árát befolyásolja a nemesfémek befektetési ára a nemesfém tőzsdén és a valuta árfolyam. A Vásárolt Termék tényleges beszerzési árát a beszerzési árlista határozza meg, amely elérhető az eladó honlapján (a továbbiakban: „Vételár Lista"). A vételárat közzéteszik hétfőtől péntekig a Vételár Listában Közép-európai idő (a továbbiakban: CET) szerint 18:00 után, azonnali hatállyal és másnapra érvényesen, adott esetben további napokra is, ha új vételárat nem tesznek közzé a Vételár Listában (a továbbiakban: „tényleges beruházási ár"). A Vételár Lista nem minősül szerződés javaslatok, hanem felhívás szerződés javaslatok benyújtására.

   The price of investment metals depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control. The price of the Subject of Purchase is influenced by the price of investment precious metals on the precious metals exchange and by the exchange rate. The current investment metal purchase price for the Subject of Purchase shall be listed in the purchase price list available on the Seller's Website (hereinafter referred to as the "Purchase Price List"). The purchase price shall be published in the Purchase Price List from Monday to Friday after 6 p.m. Central European Time (hereinafter referred to as "CET"); upon publication, it shall take effect immediately and remain valid for the following day and, if applicable, for other days when the purchase price is not published in the Purchase Price List pursuant to the first part of this sentence (hereinafter referred to as the "Current Price"). The Purchase Price List shall not constitute an offer to enter into a contract, but an invitation to submit offers to enter into a contract.

2. Dílčí kupní smlouva se uzavírá tak, že Kupující na základě Aktuální ceny investičního kovu pro Předmět koupě převede nebo vloží určitou peněžitou částku na bankovní účet Prodávajícího s číslem Smlouvy v popisu transakce (variabilní symbol). Částka takto připsaná na účet Prodávajícího (po odečtení případných bankovních poplatků souvisejících s přijetím platby) je neodvolatelnou nabídkou Kupujícího na uzavření Dílčí kupní smlouvy za kupní cenu (dále jen „Kupní cena") odpovídající této připsané částce, případně snížené o příslušnou částku použitou na úhradu Vstupního cenového navýšení, a to v hmotnosti, která odpovídá poměru zaplacené Kupní ceny a Aktuální ceny investičního kovu pro Předmět koupě ke Dni úhrady dle odstavce 3 tohoto článku, za předpokladu, že hmotnost kupovaného investičního kovu nebude o více jak 10 % nižší než hmotnost takového investičního kovu, která by připadala na Aktuální cenu v den splatnosti bezhotovostního příkazu k úhradě nebo v den vkladu prostředků na účet Prodávajícího (dále jen „Maximální odchylka kupované hmotnosti"). Větší hmotnost investičního kovu pro Předmět koupě může být nakupována bez omezení, s čímž Kupující výslovně souhlasí. Stanovení hmotnosti nakoupeného investičního kovu se provádí v gramech s přesností na šest desetinných míst.

   Dílčí kupní smlouva se uzavírá tak, že Kupující na základě Aktuální ceny investičního kovu pro Předmět koupě převede nebo vloží určitou peněžitou částku na bankovní účet Prodávajícího s číslem Smlouvy v popisu transakce (variabilní symbol). Částka takto připsaná na účet Prodávajícího (po odečtení případných bankovních poplatků souvisejících s přijetím platby) je neodvolatelnou nabídkou Kupujícího na uzavření Dílčí kupní smlouvy za kupní cenu (dále jen „Kupní cena") odpovídající této připsané částce, případně snížené o příslušnou částku použitou na úhradu Vstupního cenového navýšení, a to v hmotnosti, která odpovídá poměru zaplacené Kupní ceny a Aktuální ceny investičního kovu pro Předmět koupě ke Dni úhrady dle odstavce 3 tohoto článku, za předpokladu, že hmotnost kupovaného investičního kovu nebude o více jak 10 % nižší než hmotnost takového investičního kovu, která by připadala na Aktuální cenu v den splatnosti bezhotovostního příkazu k úhradě nebo v den vkladu prostředků na účet Prodávajícího (dále jen „Maximální odchylka kupované hmotnosti"). Větší hmotnost investičního kovu pro Předmět koupě může být nakupována bez omezení, s čímž Kupující výslovně souhlasí. Stanovení hmotnosti nakoupeného investičního kovu se provádí v gramech s přesností na šest desetinných míst.

3. Amennyiben egy összeg az Eladó számlájára történő jóváírásának napján nem éri el azt a küszöbértéket, amelyet a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni küzdelemről szóló 253/2008. sz. cseh törvény (a továbbiakban: „AML törvény") módosított változata előír, (a továbbiakban: „AML törvény"), úgy az Eladó köteles azonosítani és/vagy ellenőrizni a Vevőt, akkor az adott összeg az Eladó számlájára történő jóváírásával fizetettnek minősül, feltéve, hogy azt üzleti napon 11 óráig (CET) jóváírják; ellenkező esetben a következő üzleti napon fizetettnek minősül. Amennyiben egy összeg az Eladó számlájára való jóváírásának napján eléri legalább azt a küszöbértéket, amely az AML törvény értelmében az Eladó számára a Vevő azonosítását és/vagy ellenőrzését teszi szükségessé, az összeg az Eladó számlájára való jóváírásával és az azonosítás és/vagy ellenőrzés befejezésével fizetettnek minősül, feltéve, hogy az azonosítás és/vagy ellenőrzés üzleti napon 11 óráig megtörténik és befejeződik. Ha az azonosítás és/vagy ellenőrzés később történik meg, akkor azt a következő üzleti napon (a továbbiakban: „"Fizetési nap") teljesítettnek kell tekinteni. A jelen szerződés alkalmazásában üzleti napnak az eladó székhelye szerinti országban a bankok szokásos nyitvatartási ideje alatt banki szolgáltatásokat nyújtó bármely munkanap minősül (a továbbiakban: „üzleti nap"). Ha a pénzösszeg a tranzakció leírásában (változó szimbólum) helytelenül megadott vagy hiányzó szerződésszám miatt nem azonosítható, a fizetési nap az az első üzleti nap, amelyen az eladó CET idő szerint 11 óráig tudomást szerez a fizetés azonosításáról. A beszerzési alvállalkozói szerződés minden feltétele a jelen szerződés rendelkezéseinek hatálya alá tartozik. A fizetés banki átutalással történik, kivéve, ha a pénzeszközöket közvetlenül az Eladó számlájára utalják, a tranzakció leírásában (változó szimbólum) feltüntetve a szerződés számát.

   If an amount, as at the date on which it is credited to the Seller's account, does not meet the threshold which, under Act No

253/2008 of the Czech republic on certain measures to combat money laundering and terrorist financing, as amended (hereinafter referred to as the “AML Act”), requires the Seller to identify and/or verify the Buyer, such amount shall be deemed paid upon being credited to the Seller’s account, provided that it is credited by 11 a.m. CET on a Business Day; otherwise it shall be deemed paid on the next Business Day. If an amount, as at the date on which it is credited to the Seller’s account, meets, at a minimum, the threshold which, under the AML Act, requires the Seller to identify and/or verify the Buyer, such amount shall be deemed paid upon being credited to the Seller’s account and upon completion of such identification and/or verification, provided that such identification and/or verification is conducted and completed by 11 a.m. CET on a Business Day; if conducted and completed later, it shall be deemed conducted and completed on the next Business Day (hereinafter referred to as the “Payment Date”). For the purposes of this Contract, Business Day means any working day on which banks are customarily open for the provision of banking services in the Seller’s country of establishment (hereinafter referred to as a “Business Day”). If the amount of money is unidentifiable due to an incorrectly entered or missing contract number in the transaction description (variable symbol), the Payment Date shall be the first Business Day on which the identification of the payment is known to the Seller before 11 a.m. CET. All terms and conditions of a Purchase Subcontract shall be governed by the present Contract. Payment shall be made by wire transfer, unless funds are deposited directly into the Seller’s account, with the Contract number in the transaction description (variable symbol).

4. Vevő a jelen cikk (3) bekezdésének második mondata értelmében az összeg jóváírását követően indokolatlan késedelem nélkül köteles az Eladónak megadni az AML törvény szerinti azonosításhoz és/vagy ellenőrzéshez szükséges információkat, ideértve többek között az azonosító adatokat, az ügylet céljára és jellegére vonatkozó információkat, a Vevő üzleti tevékenységének jellegét, a pénzeszközök forrásait, valamint az Eladó által kért további információkat. A Vevő ezen információkat az Ügyfélfiókon keresztül, a megfelelő űrlap kitöltésével, vagy az Eladó hozzájárulásával az Eladó e-mail címére küldve köteles átadni az Eladónak.

   Without undue delay after the amount has been credited pursuant to the second sentence of paragraph 3 of this Article, the Buyer shall provide the Seller with the information necessary for identification and/or verification under the AML Act, including, but not limited to, identifying information, information on the purpose and intended nature of the transaction, the nature of the Buyer’s business, the sources of funds, and any further information requested by the Seller. The Buyer shall provide such information to the Seller through the Customer Account by filling in the relevant form, or, with the Seller’s consent, by sending that information to the Seller’s email address

5. Az Eladó a Fizetési napot követő öt munkanapon belül köteles elfogadni vagy elutasítani a Vevő alvállalkozói szerződés megkötésére irányuló ajánlatát. Az Eladó a Vevő alvállalkozói szerződés megkötésére irányuló ajánlatát úgy fogadja el, hogy a Vevő vásárlási visszaigazolást küld a Vevő Ügyfélfiókjába és/vagy email címére (a továbbiakban: „Vásárlási visszaigazolás”). Az Eladó nem köteles elfogadni a vásárlási alvállalkozói szerződés megkötésére irányuló ajánlatot. Az ajánlatot különösen akkor nem fogadja el, ha az Eladó gyanítja, hogy az ajánlat elsődleges célja a Vevő spekulációja a befektetési fém árával kapcsolatban, vagy ha az Eladó ellenőrzésén kívül eső, rendkívüli, előre nem látható körülmények merülnek fel (pl. természeti katasztrófák, vírusjárványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájkok stb.), amelyek jelentős ingadozásokat okoznak a befektetési fémek piaci vételárában. Ha az alvállalkozói szerződés keretében vásárolt befektetési fém súlya meghaladja a maximális súlyeltérést, az alvállalkozói szerződés nem jön létre. A fentiek ellenére az Eladó vásárlási visszaigazolást küld a Vevő ügyfélfiókjába és/vagy email címére, amely vásárlási visszaigazolás az Eladó új, visszavonhatatlan ajánlatát képezi alvállalkozói szerződés megkötésére. Az ajánlatot elfogadottnak kell tekinteni, kivéve, ha a Vevő a vásárlási visszaigazolás kézhezvételétől számított 15 napon belül írásban kifogást emel; a Vevő által az Eladó részére történő bármely későbbi fizetés vagy bármely vásárlási tárgy elfogadásának is az ajánlat elfogadását jelenti. Az Eladó elutasítja az alvállalkozói szerződés megkötésére irányuló ajánlatot, ha az AML törvény értelmében köteles megtagadni a tranzakció megkötését.

   No later than five Business Days after the Payment Date, the Seller shall either accept or reject the Buyer’s offer to enter into a Subcontract. The Seller shall accept the Buyer’s offer to enter into a Subcontract by sending the Buyer confirmation of purchase to the Buyer’s Customer Account and/or email address (hereinafter referred to as the “Purchase Confirmation”). The Seller shall be under no obligation to accept an offer to enter into a Purchase Subcontract. An offer shall not be accepted in particular if the Seller suspects that the primary purpose of the offer is the Buyer’s speculation on the price of the investment metal, or if extraordinary unforeseeable circumstances beyond the Seller’s control arise (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, etc.) which cause significant fluctuations in the purchase prices of investment metals on the market. Should the weight of the investment metal purchased under a Subcontract exceed the Maximum Weight Variance, the Subcontract shall not be concluded. Notwithstanding the foregoing, the Seller shall send Purchase Confirmation to the Buyer’s Customer Account and/or email address, whereby the Purchase Confirmation shall constitute a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Subcontract. That offer shall be deemed accepted unless the Buyer disagrees in writing within 15 days of the date on which the Buyer receives the Purchase Confirmation; any subsequent payment by the Buyer to the Seller or acceptance of any Subject of Purchase shall also constitute acceptance of the offer. The Seller shall reject an offer to enter into a Subcontract in cases where the Seller is required to refuse to enter into a transaction under the AML Act.

6. A Vevő vállalja, hogy a vételárat kizárólag a ténylegesen a tulajdonában lévő pénzeszközökből fizeti ki. Az Eladó a Fizetési Napot követő 10 munkanapon belül jogosult követelni, hogy a Vevő az általa meghatározott ésszerű határidőn belül igazolja a Vételár kifizetésének alapjául szolgáló pénzeszközök eredetét. Amennyiben a Vevő a meghatározott határidőn belül nem tudja bizonyítani (az Eladó mérlegelése szerint), hogy a Vételárat kizárólag a ténylegesen a tulajdonában lévő

MINTA

pénzeszközökből fizették ki, akkor jogosult elállni az adásvételi alszerződéstől, ebben az esetben az Eladó ésszerű határidőn belül visszafizeti a Vevőnek a kifizetett Vételárat, csökkentve a fizetés elfogadásával kapcsolatos bankköltségekkel és a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjakkal, az Eladó Honlapján elérhető aktuális Díj- és Szolgáltatási Árjegyzékben (a továbbiakban: „Díj- és Szolgáltatási Árjegyzék") meghatározottak szerint, valamint a Vételi Alvállalkozói Szerződéstől való elállással kapcsolatos költségekkel.

The Buyer undertakes to pay the Purchase Price exclusively out of funds actually owned by the Buyer. Within 10 Business Days of the Payment Date, the Seller shall be entitled to demand that the Buyer prove, within a reasonable time limit set by the Seller, the origin of the funds from which the Purchase Price was paid. Should the Buyer, within the set time limit, fail to prove (at the Seller's discretion) that the Purchase Price has been paid exclusively out of funds actually owned by the Buyer, the Seller shall be entitled to withdraw from the Purchase Subcontract, in which case the Seller shall refund to the Buyer, within a reasonable period of time, the Purchase Price paid, less bank charges related to the acceptance of payment and transaction fees related to the sending of payment as set forth in the current Fee and Service Price List available on the Seller's Website (hereinafter referred to as the "Fee and Service Price List") and the costs associated with the withdrawal from the Purchase Subcontract.

7. Az Eladó nyilvántartja a Vevő által vásárolt befektetési fém súlyát egy „Súlyszámlán" (a továbbiakban „Súlyszámla"), amelynek aktuális súlya (adott esetben belefoglalhatja a tényleges értékét is a Súlyszámláról történő fizetés céljából, a Szerződés V. cikke szerint) és annak változásai a Vevő számára elérhetőek a felhasználói fiókján keresztül.

   The Seller shall keep a record of the weight of the investment metal purchased by the Buyer in the form of a Weight Accumulation Account (hereinafter referred to as the "Weight Accumulation Account"), the current weight of which (including the current value thereof for the purposes of payout from the Weight Accumulation Account within the meaning of Article V hereof) and historical changes thereto shall be available to the Buyer via the Buyer's Customer Account.

8. A Vásárolt Termék egy darabja teljes súlyának Teljes Vételára képezi azt a Vételárat, amelyet a Vevő a Részleges Adásvételi Szerződés szerint szakaszosan befizet (egyéb kifizetések Súlyszámláról történő levonása vagy további a Szerződése szerinti levonások után) annyi befektetési fém megvásárlásához, amely a Vásárolt Termék egy darabjának előállításához szükséges. Miután megfizette a teljes Vételárat, a Vásárolt Termék teljes súlyát, a Vevőnek joga van a Vásárolt Termék kiszállíttatásához az alábbiakban megállapított feltételekkel.

   The sum of the Purchase Prices that the Buyer shall pay to the Seller under Purchase Subcontracts (less any payouts from the Weight Accumulation Account pursuant to Article V hereof, and/or other deductions from the Weight Accumulation Account pursuant to this Contract), and for which the Buyer has incrementally purchased the investment metal for the manufacture of one unit of the Subject of Purchase in its total weight, shall constitute the total Purchase Price of the total weight of one unit of the Subject of Purchase. Upon payment of the total Purchase Price of the total weight of the Subject of Purchase, the Buyer shall have the right to have such Subject of Purchase delivered, subject to the terms and conditions set forth below.

III. FELHASZNÁLÓI FIÓK | CUSTOMER ACCOUNT

1. A Vevő Felhasználói Fiókot hozz létre az Eladó weboldalán, amelyen regisztrált, a Szerződéstervezetet megküldése előtt (a továbbiakban: „Felhasználói Fiók"). A Vevő a Felhasználói Fiókba a felhasználói név, jelszó és adott esetben biztonsági kód megadásával tud belépni. Az Eladó által üzenetek formájában küldött dokumentumokat és információkat ebben a fiókban kell tárolni hivatkozás céljából, így az elküldött üzenetek tartalmát az Eladó nem módosíthatja egyoldalúan.

   On the Seller's Website, the Buyer has set up a customer account and logged into it before the draft Contract was sent to the Buyer (hereinafter referred to as the "Customer Account"). The Buyer can access the Customer Account by entering the Buyer's username, password and, if applicable, security authorisation code. Documents and information sent by the Seller to the Customer Account in the form of messages shall be stored in this account for possible reproduction; the content of sent messages may not be unilaterally changed by the Seller.

2. Az Eladó a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére megküldi a Szerződéstervezetet, a Szerződésmódosítási Tervezeteket, a Szerződés megkötésére vagy a Szerződésmódosításra vonatkozó információkat, a Szerződés szerinti összes információt, azaz a Részleges Adásvételi Szerződés visszaigazolását, amely tartalmazza a Vásárolt Termék tényleges árát, a Részleges Vásárlási Szerződés megkötésének időpontját és a Megvásárolt Befektetési Fém Súlyát, a Részleges Adásvételi Szerződések megerősítését, amely tartalmazza az Eladási Árat és/vagy az értékesített befektetési fém súlyát, a vásárolt termék a Vevőnek történő kiszállításával kapcsolatos információt, vagy a kölcsönös elszámolás megerősítését a Szerződés felmondása esetén és a Szerződés lejártának megerősítését. Az Eladó marketing információkat is küldhet a Vevő Felhasználói Fiókjába, ha a Vevő ehhez hozzájárult. Egy üzenet kézbesítettnek számít, miután beérkezett a Vevő Felhasználói Fiókjába.

   The Seller shall send to the Buyer's Customer Account and/or email address the draft Contract, draft addenda to the

Contract, information on the conclusion of the Contract or addenda to the Contract, all information pursuant to the Contract, i.e. confirmation of Purchase Subcontracts indicating the Current Price of the Subject of Purchase on the date of conclusion of the Purchase Subcontract and the weight of the investment metal purchased, confirmation of Sale Subcontracts indicating the Selling Price and/or the weight of the investment metal sold, information on the dispatch of the Subject of Purchase to the Buyer, confirmation of mutual settlement in the event of termination of the Contract, and confirmation of termination of the Contract. The Seller may also send marketing information to the Customer Account, subject to the Buyer's consent. A message is deemed to have been delivered to the Buyer upon receipt of the message in the Customer Account.

3. A Vevő a Felhasználói fiókján keresztül elektronikusan aláírhatja azokat a dokumentumokat, amelyek aláírását az Eladó ilyen módon engedélyezi. A Felhasználói fiókba történő bejelentkezést követően a Vevő kitölti a vonatkozó űrlapot, és megerősíti azt a biztonsági engedélyezési kóddal - mobilalkalmazás vagy bármely más, hasonlóan megbízható eszköz segítségével -, amit az Eladó a jövőben engedélyezhet. A dokumentumtervezet ezáltal a Vevő részéről érvényesen aláírásra kerül. Ezt követően az Eladó elektronikus aláírása a dokumentumtervezetre kerül, és az aláírt dokumentumot a Vevő Felhasználói fiókjába és/vagy e-mail címére kell elküldeni.

   Through the Customer Account, the Buyer may electronically sign documents that the Seller allows to be signed in this manner. After logging in to the Customer Account, the Buyer shall fill in the relevant form and confirm it using the security authorisation code, by means of a mobile application, or by any other similarly reliable means that the Seller may enable in the future. The draft document shall thereby be validly signed on the Buyer's part. The Seller's electronic signature shall then be affixed to the draft document, and the signed document shall be sent to the Buyer's Customer Account and/or email address.

4. A Vevő vállalja, hogy a Felhasználói Fiókjához tartozó bejelentkezési adatokat körültekintően kezeli, hogy megakadályozza az ezekkel való visszaélést. Ez magába foglalja, hogy a Vevő a jelszót nem menti el a böngészőben vagy a merevlemezen, rendszeresen ellenőrzi a Felhasználói Fiókjában kapott üzeneteket, mindig erős jelszót használ (kisbetűk és nagybetűk kombinációja, számokkal és speciális karakterekkel, a jelszó hosszúságát betartva) rendszeresen cseréli a jelszót, és haladéktalanul jelenti az Eladónak, ha gyanítja, hogy azt feltörték. A Vevő felelős a Felhasználói Fiókja minden felhasználásáért, beleértve annak harmadik személyek általi használatát is, függetlenül attól, hogy az ilyen harmadik személyek hogyan férnek hozzá a Vevő Felhasználói Fiókjához. Az Eladó nem vállal felelősséget a Felhasználói Fiók harmadik személyek általi visszaélésért, különösen az Felhasználói Fiókon keresztül az ilyen harmadik felek által benyújtott utasítások végrehajtásáért. A Vevő emellett kifejezetten megerősíti a jelen Szerződés fejlécében feltüntetett mobiltelefonszám helyességét, és kijelenti, hogy ez a mobiltelefonszáma, amelyet a Szerződés alapján történő felhatalmazáshoz lehet felhasználni. A Vevő vállalja, hogy mobiltelefonját megfelelően biztonságban tartja, így ezzel a mobiltelefonnal nem történhet visszaélés a biztonsági engedélykódok előállítása során.

   The Buyer undertakes to treat the Customer Account login credentials with care and caution in order to prevent any misuse thereof. In particular, the Buyer undertakes not to store the password in a browser or on a hard drive, to regularly check messages received in the Customer Account, to always use strong passwords (preferably a combination of lower and upper case letters in conjunction with numbers and special characters, while respecting the required password length), to change the password regularly, and, should the Buyer suspect that the password has been misused, to report everything to the Seller without undue delay. The Buyer shall be liable for all use of the Customer Account, including use by third parties, irrespective of how such third parties have gained access to the Buyer's Customer Account. The Seller shall not be liable for any misuse of the Customer Account by third parties, including, but not limited, to the execution of any orders placed through the Customer Account by such third parties. The Buyer further expressly confirms the correctness of the mobile phone number listed in the heading of this Contract and declares that this is the number of the Buyer's mobile phone and may be used for purposes of authorisation hereunder. The Buyer undertakes to ensure the sufficient security of the Buyer's mobile phone in order to prevent the misuse thereof (including, without limitation, with regard to the generation of security authorisation codes).

MINTA

IV. A VÁSÁROLT TERMÉK KISZÁLLÍTÁSA | DELIVERY OF THE SUBJECT OF PURCHASE

1. The Buyer is authorised to use the Customer's Account to call on the Seller to deliver of the Subject-matter of Purchase, by filling in the relevant form and signing it electronically according to Article III. Paragraph 3 of the Contract, i.e. if the Buyer has paid the total purchase price of at least one piece of the Subject-matter of the Purchase, i.e. the quantity of the investment metal purchased corresponding to at least one piece of the Subject-matter of the Purchase is recorded on the Buyer's Weight Account. A Vásárolt Termék kézbesítésének további feltétele a postai, csomagolási és biztosítási költségek megfizetése a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, amely a Vásárolt Termék kézbesítésére vonatkozó felhívás napján érvényes. Eltérő megállapodás hiányában a postai, a csomagolási és a biztosítási költségeket a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Vevő súlyszámlájáról (ha a súlyszámlán a befektetési fém mennyisége elegendő), amelyet a Szerződés V(2) bekezdésének megfelelően kell kiszámítani, amely szerint a postai, csomagolási és biztosítási költségeket az Eladási Ár részét képezik (azaz elszámolásra kerül az Eladó követelése a postai, csomagolási és biztosítási költség kifizetésére és a Vevő követelése a befektetési fém vételárának kiegyenlítésére). A vásárolt termék kiszállításra kerül a kézbesítésére vonatkozó feltételek szerint számított legfeljebb 60 naptári napon belül, kivéve, ha a kézbesítést akadályozzák rendkívüli és előre nem látható körülmények, amelyekre az Eladónak nincs ráhatása (például természeti katasztrófák, vírusos járványok, fegyveres konfliktusok, általános sztrájk, rendkívüli késés az eladó alvállalkozójának oldaláról stb.). A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a vásárolt termék kézbesítése esetén a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyisége megfelelően csökken.

   The Buyer shall be entitled to instruct the Seller, via the Customer Account, to deliver the Subject of Purchase by filling in the relevant form and signing it electronically in accordance with Article III.3 hereof, provided that the Buyer has paid the total purchase price of at least one unit of the Subject of Purchase, i.e. the quantity of purchased investment metal recorded in the Buyer's Weight Accumulation Account corresponds to at least one unit of the Subject of Purchase. The delivery of the Subject of Purchase shall be conditional upon the payment of postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date of delivery of the instruction to deliver the Subject of Purchase made to the Seller by the Buyer. Save as otherwise agreed, postage, packing, and insurance shall be paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Accumulation Account (provided that there is a sufficient quantity of the investment metal in the Weight Accumulation Account), calculated in accordance with Article V.2 of the Contract, whereby, to this end, the Selling Price shall be deemed to be the total of postage, packing, and insurance (i.e. the Seller's claim to payment of postage, packing, and insurance shall be set off against the Buyer's claim to payment of the selling price of the corresponding quantity of investment metal). The Subject of Purchase shall be delivered to the Buyer no later than 60 calendar days from the date on which the terms and conditions for its delivery are met, unless delivery is prevented by extraordinary unforeseeable circumstances arising beyond the Seller's control (e.g. natural disasters, viral epidemics, armed conflicts, general strikes, extreme delays on the part of the Seller's subcontractor, etc.). For the avoidance of doubt, the Parties agree that, upon delivery of the Subject of Purchase, the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account shall be reduced accordingly.

2. A Vevő a Vásárolt Termék kézbesítésére vonatkozó felszólításban megadja a helyes szállítási címet, amelyre a Vásárlás Tárgyát kézbesíteni kell. A Vevő vállalja, hogy átveszi a Vásárolt Terméket. Amennyiben a Vevő nem teljesíti ezt a kötelezettséget, az Eladó többször megküldi a Vásárolt Terméket a Vevőnek. Az Eladó köteles két ilyen ismételt kiszállítást kísérelni, minden esetben a postai, a csomagolási és a biztosítási költségek megfizetését követően, az ismételt kiszállítás napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. Eltérő megállapodás hiányában a postai, a csomagolási és a biztosítási költségeket a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Vevő Súlyszámlájáról (ha a Súlyszámlán a befektetési fém mennyisége elegendő), amelyet a Szerződés V(2) bekezdésének megfelelően kell kiszámítani, amely szerint a postai, csomagolási és biztosítási költségeket az Eladási Ár részét képezik (azaz elszámolásra kerül az Eladó követelése a postai, csomagolási és biztosítási költség kifizetésére és a Vevő követelése a befektetési fém vételárának kiegyenlítésére). Ha a meghatározott kiszállítási költségek nem kerülnek kifizetésre, az Eladó folytathatja a Vásárolt Termék ismételt kiszállítását, de nem köteles erre.

   As part of a request for the delivery of the Subject of Purchase, the Buyer shall specify the correct shipping address to which the Subject of Purchase is to be dispatched. The Buyer undertakes to accept the Subject of Purchase sent. Should the Buyer fail to meet this obligation, the Seller shall reship the Subject of Purchase to the Buyer. The Seller shall make two reshipments, in each case subject to payment of postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the date of reshipment. Save as otherwise agreed, postage, packing, and insurance shall be paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Accumulation Account, calculated in accordance with Article V.2 of the Contract, whereby, to this end, the Selling Price shall be deemed to be the total of postage, packing, and insurance (i.e. the Seller's claim to payment of postage, packing, and insurance shall be set off against the Buyer's claim to payment of the selling price of the corresponding quantity of investment metal). If the above shipping costs are not paid, the Seller shall be entitled, but not obliged, to reship the Subject of Purchase.

3. A Vásárolt Termék egyes részeit a Vevő a regisztrált kézbesítési címére kerülnek kiszállításra. A szállítmányok biztosítottak. A Vásárlás Tárgyával együtt a kiszállítás az adózási okmányokat is tartalmazza. Az Eladó a feladás napján küld feladási értesítést a Vevőnek, ezt az értesítést a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy a Vevő e-mail címére küldi. Ha az Áruk értéke egy szállítmányban meghaladja az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzékében megállapított korlátot, az Árut több szállítmányra kell felosztani.

Individual units of the Subject of Purchase shall be dispatched to the Buyer's registered shipping address. The shipment is insured. The delivery of the Subject of Purchase shall be accompanied by a tax document (invoice). On the day on which the Subject of Purchase is shipped, the Seller shall send the Buyer notification of dispatch to the Buyer's Customer Account and/or email address. Where the value of the Product in a single shipment would exceed the limit under the applicable Fee and Service Price List, the Product shall be divided into multiple shipments.

4. Ha a Vevő még a harmadik alkalommal történő kiszállítási kísérlet után sem fogadja el a Vásárlás Tárgyát, akkor az ilyen küldeménynek az Eladónak történő visszaküldése a Vevő visszavonhatatlan javaslatának minősül a Visszavásárlási Szerződés megkötésére. A Szerződés IX. cikke értelmében az Eladónak címzett, a Vásárlás Tárgyának megvásárlása, amelyben a Visszavásárlási Napot és a Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslat benyújtásának időpontját ebben az esetben az ilyen küldemény visszatérítésének napjaként kell értelmezni. Az Eladó elfogadja egy ilyen Szerződéskötési javaslatot azzal, hogy a Visszavásárlási Árat (a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjak levonását követően a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint) a Vevő bankszámlájára történő átutalással fizette meg, ahonnan a legutóbbi befizetést a Vevő, vagy az Eladónak írásban vagy a Szerződés módosításaként bejelentett számlára küldte. Ha a Vevő a feladás napjáig még nem fizette meg az Eladónak az ismételt feladás postaköltségét, csomagolási és biztosítási díját a Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint, az Eladónak elszámolja követelését a Vevőnek járó Visszavásárlási Ár összegével.

   Should the Buyer fail to accept the shipped Subject of Purchase even after it has been reshipped to the Buyer for a second time, the return of such shipment to the Seller shall be deemed to be an irrevocable proposal by the Buyer to the Seller to enter into a contract for the buyback of the Subject of Purchase pursuant to Article IX of the Contract, and the date of the return of such shipment to the Seller shall be deemed to be the Buyback Date and the date of the Buyer's proposal to enter into a buyback contract. The Seller shall accept such proposal to enter into the contract by paying the buyback price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment under the applicable Fee and Service Price List) by wire transfer to the Buyer's bank account from which the Buyer's last payment was sent, or to an account notified to the Seller in writing or by an addendum to the Contract. Should the Buyer not yet have paid the Seller the postage, packing, and insurance of the reshipments as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof, the Seller shall set off this claim against the Buyer's claim to the payout of the buyback price.

5. A Vásárlás Tárgya nem adható vissza az Eladónak; kizárólag visszavásárlásra kínálható a Szerződés IX. cikke szerint.

   A Subject of Purchase may not be returned to the Seller, only offered back for buyback pursuant to Article IX of the Contract.

6. A küldemény átadása a Vásárlás Tárgyának kiválasztott kézbesítési módja szerint történik, a küldemény küldésének napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint. A Vevő köteles haladéktalanul ellenőrizni a kiszállított küldeményt és a Vásárlás Tárgyát. A szállítmányt átadottnak tekintik, a szállítmány épségének ellenőrizését és annak elfogadását követően. Az elfogadás után a Vevő nem igényelhet jogi vagy pénzügyi jogorvoslatot a Vásárlás Tárgyának elfogadása során gondatlanságból eredő károkért. Ha a szállítmány sérült csomagolással kerül kiszállításra, akkor meg lehet tagadni a szállítmány átvételét. Ebben az esetben a Vevő erről e-mailen vagy telefonon azonnal értesíti az Eladót. A befektetési nemesfémek bármilyen károsodása megengedhetetlen a befektetési nemesfémek értékének fenntartása érdekében. A Vásárlás Tárgyának és hitelességi igazolásának eredeti védőcsomagolásának megrongálása megengedetlen.

   The shipment shall be handed over in accordance with the method chosen for delivery of the Subject of Purchase as per the Fee and Service Price List valid as at the date of dispatch thereof. The Buyer shall inspect the delivered shipment, including the Subject of Purchase, without undue delay. After the shipment has been inspected to ensure that it is intact and once it has been accepted, it is deemed to have been delivered. After such acceptance, the Buyer shall not be entitled to any legal or financial compensation due to negligence upon acceptance of the Subject of Purchase. Should a shipment be delivered with damaged packaging, acceptance thereof may be refused, in which case the Buyer shall immediately notify the Seller by email or telephone. In order to preserve the value of the investment precious metal, no damage thereto shall be admissible. Where the Subject of Purchase has original protective packaging, damage to that original security packaging with the certificate of authenticity shall also be unacceptable.

V. RÉSZLEGES ADÁSVÉTELI SZERZŐDÉSEK (KIFIZETÉSEK A SÚLYSZÁMLÁRÓL) | SALE SUBCONTRACTS (PAYOUTS FROM THE WEIGHT ACCUMULATION ACCOUNT)

1. A Vevő a Szerződés megkötésétől számított elteltével jogosult kifizetéseket kérni a Súlyszámláról.

   The Buyer shall be entitled to request a payout from the Weight Accumulation Account at any time after the conclusion of this Contract.

2. A Súlyszámláról történő fizetés céljából a Súlyszámla aktuális értéke (a továbbiakban: „Tényleges Érték") az Eladó honlapján található aktuális Visszavásárlási Árjegyzék (a továbbiakban: „Visszavásárlási Árjegyzék") alapján kerül megállapításra az alábbiakban részletezett módon:

MINTA

For purposes of payout from the Weight Accumulation Account, the current value of the Weight Accumulation Account (hereinafter referred to as the "Current Value") shall be calculated as per the current buyback price list posted on the Seller's Website (hereinafter referred to as the "Buyback Price List") in the manner set forth below:

a. Befektetési fémbe történő fizetés esetén a Súlyszámla tényleges értékét a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém jelenlegi mennyiségének Fém Visszavásárlási Árként számolják a Visszavásárlási Árlista alapján, amely megnövelésre kerül az IBIS Visszavásárlási Prémium arányos részével és az iiplan® Gold Visszavásárlási Prémiumának egy arányos részével a jelenlegi Visszavásárlási Árlista szerint, ahol ezeknek az arányos összegeknek meg kell egyezniük a Súlyszámlán nyilvántartásba vett befektetési fém jelenlegi mennyisége és a Vásárlás Tárgyának egy darabjában található összes befektetési fém mennyiségének arányával.

   For a payout in investment metal, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium and a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium according to the current Buyback Price List; such pro rata amounts shall correspond to the ratio of the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account to the total quantity of investment metal contained in one unit of the Subject of Purchase;

b. Pénzben történő fizetés esetén a Súlyszámla Tényleges értékét a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém jelenlegi mennyiségének Fém Visszavásárlási Árként számolják a Visszavásárlási Árlista szerint, további megnövelés nélkül (azaz a Tényleges értéket nem növeli meg az IBIS Visszavásárlási Prémium arányos része vagy az iiplan® Gold Visszavásárlási Prémium arányos része).

   For a cash payout, the Current Value of the Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List without further increases (i.e. the Current Value shall not be increased by a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium or a pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium).

c. Készpénz vagy gramm befektetési fém átutalásához bármely iiplanGold® vagy iiplanMax® súlyszámlára, vagy bármely, az iiplanRentier® szerződésen kívüli szerződés alapján létrehozott súlyszámlára, a Vevő Súlyszámlájának aktuális értéke egyenlő a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém aktuális mennyiségének a Visszavásárlási árlista szerinti fémvisszavásárlási árával és az IBIS visszavásárlási prémium arányos részével, kivéve az iiplanRentier® visszavásárlási prémium arányos részét.

   For the transfer of cash or grams of investment metal to any iiplanGold® or iiplanMax® Weight Accumulation Account, or to a Weight Accumulation Account set up under any contract other than an iiplanRentier® contract, the Current Value of the Buyer's Weight Accumulation Account shall be calculated as the Metal Buyback Price for the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account as per the Buyback Price List plus a pro rata portion of the IBIS Buyback Premium, but excluding the pro rata portion of the iiplanRentier® Buyback Premium.

3. A kifizetés a Súlyszámláról olyan módon történik, hogy a Vevő az Ügyfélfiókon keresztül (a vonatkozó űrlap kitöltésével és elektronikus aláírásával, a Szerződés III.3. cikkének megfelelően) utasítja az Eladót, hogy a kifizetést a Súlyszámláról hajtsa végre. A Súlyszámláról történő kifizetés utasítása a Vevő ajánlatát jelenti az Eladó számára, hogy a Súlyszámlán rögzített befektetési fém mennyiségének eladására vonatkozó szerződést kössön, amely megfelel a Vevő által választott eladási árnak (a továbbiakban: „Adásvételi Alvállalkozói Szerződés"). A Súlyszámláról történő kifizetés utasításában a Vevőnek ki kell választania, hogy a kifizetés befektetési fémben vagy készpénzben történjen, meg kell határoznia a Súlyszámla aktuális értékéből azt az összeget, amelyet a befektetési fém eladásával szeretne megkapni (a továbbiakban: „Eladási Ár"), valamint a befektetési fém eladásának dátumát (a továbbiakban: „Eladási Dátum"), amely legkorábban a Súlyszámláról történő kifizetés utasításának napját követő nap lehet, kivéve, ha az Eladó egyedi esetben engedélyezi az eladásnak az utasítás napján történő végrehajtását. Amennyiben a Vevő a Súlyszámláról olyan összegű kifizetést kér, amely a kifizetési utasítás leadásának napján az AML törvény értelmében az Eladó számára a Vevő azonosítására és/vagy ellenőrzésére vonatkozó kötelezettséget eredményez, az Eladási Dátum csak az AML törvény szerinti kötelezettségek teljesülése után állhat be. A félreértések elkerülése végett Felek megállapodnak abban, hogy az Adásvételi Alvállalkozói Szerződés értelmében a Vevőt nem terheli kötelezettség az értékesített befektetési fém átadására az Eladó részére, valamint annak tulajdonjogának átadására az Eladó részére (illetve ezek a kötelezettségek az Értékesítési Napon teljesítettnek minősülnek), mivel az Adásvételi Alvállalkozói Szerződés alapján értékesített befektetési fém az Értékesítési Napon még az Eladó birtokában van, és a Vevő még nem szerezte meg annak tulajdonjogát (a Szerződés I.7. cikke szerint).

   A payout shall be made from the Weight Accumulation Account in such manner that the Buyer, through the Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically in accordance with Article III.3 of the Contract), instructs the Seller to make the payout from the Weight Accumulation Account. An instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account shall constitute an offer by the Buyer to the Seller to enter into a contract for the sale of a quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account corresponding to the sale price selected by the Buyer (hereinafter referred to as the "Sale Subcontract"). In the instruction to make a payout from the Weight Accumulation Account, the Buyer shall select whether the payout is to be made in investment metal or in cash, specify the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account that the Buyer wishes to receive by selling the investment metal

(hereinafter referred to as the “Selling Price”), and the date on which the investment metal is to be sold (hereinafter referred to as the “Sale Date”), which, at the earliest, may be the day following the instruction to make the payout from the Weight Accumulation Account, unless, in any particular case, the Seller allows the sale to be made on the instruction date. Should the Buyer request a payout from the Weight Accumulation Account in an amount which, as at the date of delivery of the payout instruction, gives rise under the AML Act to the Seller’s obligation to identify and/or verify the Buyer, the Sale Date shall not arise until such obligations under the AML Act have been fulfilled. For the avoidance of doubt, the Parties agree that, under a Sale Subcontract, the Buyer has no obligation to hand over to the Seller the investment metal that is being sold and to allow the Seller to acquire ownership thereof (respectively, these obligations are deemed to have been fulfilled on the Sale Date), given that the investment metal being sold under the Sale Subcontract is still in the Seller’s possession on the Sale Date and the Buyer has not yet acquired ownership of it (pursuant to Article I.7 of the Contract).

4. A befektetési fémek ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amelyek függetlenek az Eladó akaratától. Ezért a Részleges Adásvételi Szerződés révén eladott befektetési fém mennyiségét az Eladás Napján kell meghatározni az Eladási Ár szerint, azaz az Súlyszámla Tényleges Értékének az Értékesítés Napján fennálló azon összegének alapján, amelyet a Vevő a befektetési fém eladása az Eladási Napon érvényes Visszavásárlási Árlista szerint szeretne megkapni, feltéve, hogy az eladott befektetési fém súlya nem több, mint 10% -ál nagyobb, mint az ilyen befektetési fém súlya, amely megegyezik az eladott befektetési fém Eladási Árával az Értékesítés Napot megelőző ötödik Munkanapon (a továbbiakban: „Eladott Súly Maximális Eltérése”). A Maximális Eladott Súly Eltérés azonban nem vonatkozik arra az esetre, ha az Eladási Nap a Súlyszámláról történő kifizetéshez szükséges felhívástól számított ötödik Munkanapon belüli Munkanapra esik. Kisebb súlyú befektetési fém korlátozás nélkül értékesíthető, amellyel a Vevő kifejezetten egyetért. A Maximális Eladott Súly Eltérés meghatározásának módszerére tekintettel a Vevő köteles rendszeresen (legalább 3 Munkanaponként egyszer) ellenőrizni a befektetési fém Tényleges Árát a Visszavásárlási Árlista szerint, és ha nem ért egyet a kifizetéssel a Tényleges Áron a Súlyszámláról, akkor köteles módosítani vagy törölni azon kifizetéseket a Súlyszámláról, amelyek még nem kerültek teljesítésre. A vásárolt befektetési fém tömege grammban kerül meghatározásra, hat tizedes pontossággal.

   The price of investment metals depends on financial market fluctuations beyond the Seller’s control. Therefore, the quantity of the investment metal to be sold under a Sale Subcontract shall be determined on the Sale Date by reference to the Selling Price, i.e. according to the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account on the Sale Date which the Buyer wishes to obtain by selling the investment metal, as per the Buyback Price List valid on the Sale Date, provided that the weight of the investment metal to be sold is not more than 10% higher than the weight of such investment metal which would have been attributable to the selling price of the investment metal being sold on the fifth Business Day prior to the Sale Date (hereinafter referred to as the “Maximum Sale Weight Variance”). Notwithstanding the above, the Maximum Sale Weight Variance shall not apply if the Sale Date falls on an earlier Business Day than the fifth Business Day as of the corresponding instruction for a payout to be made from the Weight Accumulation Account. Lower weights of investment metal may be sold without limitation, to which the Buyer expressly agrees. With respect to the method for determining the Maximum Sale Weight Variance, the Buyer shall continuously (at least once every three Business Days) monitor the current price of the investment metal as per the Buyback Price List, and, should the Buyer disagree with the making of a payout from the Weight Accumulation Account at the current price, the Buyer shall modify or cancel payouts from the Weight Accumulation Account that have been entered by the Buyer but not yet carried out. The weight of the investment metal to be sold shall be measured in grams to six decimal places.

5. Ha a Vevő az Eladási Ár kifizetését befektetési fém formájában kéri, akkor befektetési fém kerül eladásra a Vevőnek rúd, érme vagy szettek formájában, az Eladó aktuális kínálatából, eredetiségi igazolásokat együtt, amelynek formáját az adott rúd, érme vagy szett gyártója vagy szállítója határoz meg (a továbbiakban: „Áruk”), ez az Eladási Ár értékében, az Eladási Napon érvényes Vételár Lista szerint. A Vevő újból köteles postai küldeményt, csomagolást és biztosítást fizetni az Áruk szállításának az Értékesítés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján. Eltérő megállapodás hiányában a postaköltségeket, a csomagolást és a biztosítást a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladása fedezi a Vevő Súlyszámlájáról az érintett Részleges Adásvételi Szerződés keretein belül, oly módon, hogy az Eladási Árat a postaköltség, csomagolás és biztosítási díj növeli az eladott befektetési fém mennyiségének kiszámításakor a szerződés V(4) bekezdése szerint. Az Eladónak a vásárolt Áruk Vevő általi megfizetésére, valamint a postaköltség, a csomagolás és a biztosítás kifizetésére vonatkozó követelése ellensúlyozza a Vevőnek az Eladási Ár megfizetésére vonatkozó igényét. A megvásárolt Árukat a Szerződés IV. cikkhez hasonló feltételekkel szállítják a Vevőnek. A Vevő tulajdonjogot szerez az Árukra abban az időpontban, amikor annak árát megfizette.

   Should the Buyer choose to have the Selling Price paid in investment metal, the investment metal shall be delivered to the Buyer in the form of bars, coins, or sets currently offered by the Seller, together with certificates of authenticity, the form of which shall be determined by the manufacturer or supplier of the respective bar, coin, or set (hereinafter referred to as the “Product”), at the value of the Selling Price as per the Purchase Price List valid as at the Sale Date. For the purposes of the delivery of the Product, the Buyer shall also be liable to pay the postage, packing, and insurance as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Save as otherwise agreed, postage, packing, and insurance shall be paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer’s Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold pursuant to Article V.4 of the Contract, the Selling Price shall be increased by postage, packing, and insurance. The Seller’s claim to payment of the price of Products being purchased by the Buyer and to payment of postage, packing, and insurance shall be set off against the Buyer’s claim to payment of the Selling Price. A purchased Product shall be delivered to the Buyer under terms and conditions analogous to Article IV. of the Contract. The Buyer shall acquire ownership of the Product upon payment of the price thereof.

MINTA

6. Ha a Vevő az Eladási Ár pénzbeli kifizetését választja, a Vevő köteles az ezzel járó tranzakciós díjakat az Értékesítés Napján érvényes Díjak és Szolgáltatások Árujegyzéke szerint megfizetni. Eltérő megállapodás hiányában a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjakat a megfelelő Részleges Adásvételi Szerződés keretein belül a Vevő Súlyszámlájáról a megfelelő mennyiségű befektetési fém eladásával kell fedezni, úgy, hogy az Eladási Árat megnöveli a tranzakciós díjakkal az eladott befektetési fém mennyiségének kiszámításakor a Szerződés V(4) bekezdése szerint. Az Eladónak a fizetés elküldésével kapcsolatos tranzakciós díjak megfizetésére vonatkozó követelését ellensúlyozza a Vevőnek az Eladási Ár megfizetésére vonatkozó igényét. Az Eladási Ár fennmaradó részét a Vevő által e célból meghatározott bankszámlára kell befizetni az eladástól számított 20 Munkanapon belül.

   Should the Buyer choose to have the Selling Price paid out in cash, the Buyer shall further be required to pay transaction fees associated with the dispatch of payment as per the Fee and Service Price List valid as at the Sale Date. Unless agreed otherwise, transaction fees associated with the dispatch of payment shall be paid by the sale of the corresponding quantity of investment metal from the Buyer's Weight Accumulation Account within the scope of the relevant Sale Subcontract in such manner that, in the calculation of the quantity of investment metal to be sold pursuant to Article V.4 of the Contract, the Selling Price shall be increased by such transaction fees. The Seller's claim to payment of transaction fees associated with the dispatch of payment shall be set off against the Buyer's claim to payment of the Selling Price. Within 20 Business Days of the Sale Date, the outstanding balance of the Selling Price shall be deposited in the bank account specified for this purpose by the Buyer.

7. Az Eladó elfogadja a Vevő által a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatot oly módon, hogy a Vevő eladási visszaigazolását megküldi a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy a Vevő e-mail címére Az Értékesítés Napjától számított 5 Munkanapon belül (a továbbiakban: az Eladás Megerősítése). Az Eladó nem köteles elfogadni a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére irányuló javaslatot. Amennyiben a Részleges Adásvételi Szerződés alapján a Szerződés V(4) bekezdése szerint eladott befektetési fém mennyisége meghaladja a Maximális Eladott Súly Eltérést, Részleges Adásvételi Szerződést nem köthető. Amennyiben az Eladó Vásárlási Visszaigazolást küld a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére, akkor ez az Eladó új, visszavonhatatlan javaslata a Részleges Adásvételi Szerződés megkötésére. Ezt a javaslatot akkor számít elfogadottnak, ha a Vevő legkésőbb 10 naptári napon belül azt követően, hogy a Vevő az Értékesítés Visszaigazolását megkapta, írásban nem utasítja vissza a javaslatot, a javaslat elfogadásának tekintendő a vásárolt Áruk a Vevő általi későbbi elfogadás is, a Szerződés V (5) bekezdése szerint. Ha a Vevő az Eladási Ár pénzbeli kifizetését választja, akkor az egyet nem értés határideje alatt vissza kell térítenie az Eladónak a teljes Eladási Árat (vagy annak teljes részét, amelyet az Eladó fizet a Vevőnek, a jelen Szerződés V(6) bekezdése szerint), ha a vonatkozó Részleges Adásvételi Szerződés alapján már megfizetésre került a Vevőnek; egyébként a Részleges Adásvételi Szerződés megkötöttnek tekintendő. Részleges Adásvételi Szerződést nem kerül megkötésre, ha az Eladás Napján a Súlyszámlán nincs elegendő mennyiségű befektetési fém ahhoz, hogy teljesíteni tudja az ilyen Részleges Adásvételi Szerződést.

   The Seller shall accept the Buyer's offer to enter into a Sale Subcontract by sending the Buyer confirmation of sale to the Buyer's Customer Account and/or email address within five Business Days of the Sale Date (hereinafter referred to as the "Sale Confirmation"). The Seller shall be under no obligation to accept an offer to enter into a Sale Subcontract. Should the quantity of investment metal to be sold under a Sale Subcontract, as determined in accordance with Article V.4 of the Contract, exceed the Maximum Sale Weight Variance, the Sale Subcontract shall not be concluded. Notwithstanding the foregoing, the Seller shall send Sale Confirmation to the Buyer's Customer Account and/or email address, whereby the Sale Confirmation shall constitute a new irrevocable offer by the Seller to enter into a Sale Subcontract. That offer shall be accepted unless the Buyer disagrees with it in writing within 10 calendar days of the date on which the Buyer receives the Sale Confirmation; acceptance of any Product purchased by the Buyer pursuant to Article V.5 of the Contract shall also constitute acceptance of the offer. Should the Buyer choose to have the Selling Price paid out in cash, the Buyer shall also return to the Seller, within the time limit to express disagreement, the entire Selling Price (or the entire portion thereof paid by the Seller to the Buyer in accordance with Article V.6 of this Contract), if the Seller has already paid this to the Buyer under the relevant Sale Subcontract, otherwise the Sale Subcontract shall be deemed to have been concluded. Further, a Sale Subcontract shall not be concluded if an insufficient quantity of investment metal to fulfil that Sale Subcontract is recorded in the Weight Accumulation Account on the Sale Date.

8. A Vevő továbbá bármikor jogosult kérni, hogy az Eladó a Vevő által kiválasztott befektetési fémmennyiséget a Vevő Súlyszámlájáról az Eladó által egy másik iiplanMax®, iiplanRentier® vagy iiplanGold® vásárlási szerződés keretében nyilvántartott Súlyszámlára utalja át, beleértve egy harmadik fél Súlyszámláját is (amely esetben ez a kiválasztott befektetési fémmennyiségnek az ilyen harmadik fél javára történő átutalását jelenti), az alábbi feltételek mellett:

   The Buyer shall also be entitled at any time to request that the Seller transfer a quantity of investment metal selected by the Buyer from the Buyer's Weight Accumulation Account to a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanMax®, iiplanRentier®, or iiplanGold® purchase contract, including to the Weight Accumulation Account of a third party (in which case this shall constitute the transfer of the selected quantity of investment metal for the benefit of such third party), subject to the following terms and conditions:

   a. A Vevő az átutalási kérelmet az Ügyfélfiókon keresztül nyújtja be (a vonatkozó űrlap kitöltésével és elektronikus aláírásával, a Szerződés III.3. cikke szerint). Az iiplanGold® vásárlási szerződés Súlyszámlára történő átutalási kérelemben a Vevőnek ki kell választania vagy az átutalandó befektetési fém mennyiségét, vagy a Súlyszámla Aktuális Értékéből azt az összeget, amelynek megfelelő mennyiségű befektetési fémet át kell utalni. Az

iiplanRentier® vagy iiplanMax® vásárlási szerződés Súlyszámlára történő átutalás iránti kérelemben a Vevőnek ki kell választania a Súlyszámla aktuális értékéből azt az összeget, amelynek megfelelő mennyiségű befektetési fémet át kell utalni (ebben az esetben nem lehet kiválasztani az átutalandó befektetési fém mennyiségét). Mindkét esetben a Vevőnek meg kell határoznia azt a Súlyszámlát is, amelyre a befektetési fémet át kell utalni, valamint azt a dátumot, amelyen a befektetési fémet át kell utalni (a továbbiakban: „"Átutalás Dátuma"), amely legkorábban az átutalási kérelem benyújtását követő nap lehet, kivéve, ha az Eladó egyedi esetben engedélyezi az átutalásnak a kérelem benyújtásának napján történő végrehajtását. Amennyiben a Vevő a Súlyszámláról olyan összegű kifizetést kér, amely a kifizetési utasítás kézbesítésének napján az AML törvény értelmében az Eladó számára a Vevő azonosítására és/vagy ellenőrzésére vonatkozó kötelezettséget eredményez, az Értékesítés Napja csak az AML törvény szerinti kötelezettségek teljesülése után állhat be.

The Buyer shall submit the transfer request via the Customer Account (by filling in the relevant form and signing it electronically pursuant to Article III.3 of the Contract). In a request for transfer to the Weight Accumulation Account of an iiplanGold® purchase contract, the Buyer shall select either the quantity of investment metal to be transferred or the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred. In a request for transfer to the Weight Accumulation Account of an iiplanRentier® or iiplanMax® purchase contract, the Buyer shall select the amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred (in this case, it is not possible to select a quantity of investment metal to be transferred). In both cases, the Buyer shall also identify the Weight Accumulation Account to which the investment metal is to be transferred and the date on which the investment metal is to be transferred (hereinafter referred to as the "Transfer Date"), which, at the earliest, may be the day following the transfer request, unless, in any particular case, the Seller allows the transfer to be made on the date of the request. Should the Buyer request a payout from the Weight Accumulation Account in an amount which, as at the date of delivery of the payout instruction, gives rise under the AML Act to the Seller's obligation to identify and/or verify the Buyer, the Sale Date shall not arise until such obligations under the AML Act have been fulfilled.

b. Ha a Vevő az iiplanRentier® Vásárlási Szerződés Súlyszámlájára történő átutalás iránti kérelemben a Súlyszámláról azt az összeget választja ki, amelynek megfelelő mennyiségű befektetési fémet kíván átutalni, az átutalt befektetési fém mennyiségét az átutalás napján az V. cikkben foglaltakkal megegyező módon kell kiszámítani. (4) bekezdés szerint (azonban az eladott súly maximális változására vonatkozó rendelkezések nem alkalmazandók), amely szerint az átvitel céljából az aktuális értéket mindig a befektetési fémnek a Súlyszámlán nyilvántartott aktuális mennyiségének aktuális áraként kell kiszámítani (e szerződés II. cikkének (1) bekezdése alapján)

Should the Buyer, in a request for transfer to the Weight Accumulation Account of an iiplanRentier® contract, select an amount from the Current Value of the Weight Accumulation Account to which the corresponding quantity of investment metal is to be transferred, the quantity of investment metal to be transferred shall be calculated as at the Transfer Date in accordance with Article V.4 of this Contract, mutatis mutandis (however, the provisions on the Maximum Sale Weight Variance shall not apply); for the purposes of this transfer, the Current Value shall always be calculated as the Current Price (pursuant to Article II.1 of this Contract) of the current quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account.

c. Amennyiben a Vevő az iiplanGold® vagy iiplanMax® szerződés súlyszámlájára történő átutalást kér, az átutalandó befektetési fém mennyiségét az átutalás napján az e szerződés V.4. cikkével összhangban, ennek megfelelően kell kiszámítani (azonban a maximális eladási súlyeltérésre vonatkozó rendelkezések nem alkalmazandók); ahol a Jelenlegi Értéket mindig az e szerződés V.2. cikkének c) pontja szerint kell meghatározni.

Should the Buyer request a transfer to the Weight Accumulation Account of an iiplanGold® or iiplanMax® contract, the quantity of investment metal to be transferred shall be calculated as at the Transfer Date in accordance with Article V.4 of this Contract, mutatis mutandis (however, the provisions on the Maximum Sale Weight Variance shall not apply); for the purposes of this transfer, the Current Value shall always be determined in accordance with Article V.2(c) of this Contract.

d. Az Eladó elfogadja a Vevő azon kérését, hogy végre hajtsa az átruházást a Súlyszámláról úgy, hogy az átruházástól számított 5 Munkanapon belül megküldi a Vevőnek az átruházás visszaigazolását Felhasználói Fiókba és/vagy e-mail címére, ami az a Súlyszámláról történő átruházásról szóló megállapodás megkötését jelenti (a továbbiakban: az Átruházási Megállapodás a Súlyszámláról). Az Eladó nem köteles elfogadni az Átruházás iránti kérelmet és megkötni meg az Átruházási Megállapodást a Súlyszámláról. A befektetési fém Átruházását elsősorban akkor nem hajtható végre, ha a Súlyszámlán az Átruházás Napján nincs elegendő mennyiségű befektetési fém az ilyen Átruházás végrehajtására.

The Seller shall accept the Buyer's request for a transfer from a Weight Accumulation Account by sending the Buyer transfer confirmation to the Buyer's Customer Account and/or email address within five Business Days of the Transfer Date, thereby concluding an agreement on a transfer from a Weight Accumulation Account (hereinafter referred to as the "Weight Accumulation Account Transfer Agreement"). The Seller shall be under no obligation to comply with a transfer request and enter into a Weight Accumulation Account Transfer Agreement. Investment metal shall not be transferred, in particular, if, on the Transfer Date, an insufficient quantity of investment metal is registered in the Buyer's Weight Accumulation Account to effect the transfer thereof.

MINTA

e. A Vevő Súlyszámláján nyilvántartásba vett befektetési fém mennyiségét csökkenteni kell az átruházott befektetési fém mennyiségével, és a Vevő által átruházásra kijelölt cél Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyiségét növelni kell.

The quantity of investment metal recorded in the Buyer's Weight Accumulation Account shall be reduced by the quantity of investment metal to be transferred, and the quantity of investment metal recorded in the target Weight Accumulation Account designated by the Buyer for the transfer shall be increased by the same.

9. A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek kijelentik, hogy amikor a befektetési fém az Eladó által regisztrált Súlyszámláról átkerül egy másik iiplanRentier® vagy iiplanGold® Adásvételi Szerződés Súlyszámlájára, a jelen Szerződés V(8) bekezdésében foglaltaknak megfelelően a Vevő Súlyszámláján nyilvántartott befektetési fém mennyiségét növelik az átruházott befektetési fém mennyiségével.

For the avoidance of doubt, the Parties acknowledge that if investment metal is transferred from a Weight Accumulation Account registered by the Seller under another iiplanRentier® or iiplanGold® purchase contract or to the Buyer's Weight Accumulation Account by means of procedure analogous to that laid down in Article V.8 of this Contract, the quantity of investment metal recorded in the Buyer's Weight Accumulation Account shall be increased by the amount of the investment metal to be transferred.

10. A kétségek elkerülése érdekében a Szerződő Felek megállapodtak arról, hogy a Súlyszámláról történő kifizetésekkel vagy a Szerződés V(8) bekezdése szerinti átruházásokkal teljes mértékben kimeríthető a Súlyszámlán nyilvántartott befektetési fém mennyisége (azaz a Súlyszámla értéke nulla lehet), ez a jelen Szerződés megszűnéséhez vezethet.

For the avoidance of doubt, the Parties agree that, by means of payouts from a Weight Accumulation Account or transfers pursuant to Article V.8 of the Contract, the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account may be fully exhausted (i.e. the value of the Weight Accumulation Account may be equal to zero) without thereby causing the termination of this Contract.

11. Ha az Eladó megbízhatóan értesül a Vevő haláláról, indokolatlan késedelem nélkül törli a Vevő által benyújtott Súlyszámláról minden olyan befizetést, amelynek Eladási Dátuma még nem esedékes, valamint a Vevő által benyújtott gramm Átruházásokat, amelyek Átruházásának Napja még nem jött el.

Should the Seller reliably learn of the death of the Buyer, the Seller shall cancel, without undue delay, all payouts from the Weight Accumulation Account which were entered by the Buyer but for which the Sale Date remains pending, as well as transfers of investment metal which were entered by the Buyer but for which the Transfer Date remains pending.

VI. SZERZŐDÉS FELBONTÁSA | TERMINATION OF CONTRACTUAL OBLIGATION

1. Ez a Szerződés határozatlan időre jön létre.

This Contract shall be of indefinite duration.

2. Bármelyik Szerződő Fél három hónapos felmondási idővel értesítést küldhet e Szerződésről, annak a naptári hónapnak az első napján kezdődően, amely a másik Szerződő Félhez intézett értesítést követte. A Szerződésről szóló értesítést csak írásban, papíron lehet benyújtani. A felmondás kézbesítésének napja a Szerződésre vonatkozóan kizárólag az a Munkanap lehet, amikor a felhívást a címzett befolyási területén CET-idő szerint 16:00 óráig kézbesítésre kerül.

This Contract may be terminated by either Party with three months' notice, commencing on the first day of the calendar month following service of notice on the other Party. Notice of termination of the Contract may be served solely in paper form. For the purposes of the Contract, the date of service of notice is defined solely as the Business Day on which the notice is delivered within the addressee's sphere of influence by 4 p.m. CET.

3. A Vevő tudomásul veszi, hogy a befektetési fém ára a pénzügyi piac mozgásától függ, amely független az Eladó akaratától. Ennek fényében a Vevőnek nincs joga a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. Törvény 1837(b) pontja szerint visszalépni a Szerződéstől, vagy Részleges Adásvételi Szerződéstől, vagy a Megállapodás az Átruházásra a Súlyszámláról visszavonására a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. sz. törvény 1829 szakasza szerint.

The Buyer acknowledges that the price of investment metal depends on financial market fluctuations beyond the Seller's control. In view of this fact, pursuant to Section 1837(b) of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, the Buyer shall not have the right to withdraw from this Contract, or a Purchase Subcontract, a Sale Subcontract, or a Weight Accumulation Account Transfer Agreement in accordance with Section 1829 of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended.

MINTA

4. A Szerződés felmondása esetén az összes olyan kifizetés, amelyet a Vevő az előzetes értesítési határidő lejártáig a Kiinduló Áremelés az Eladót illeti és az Eladó nem nyújt kompenzációs teljesítést.

   Upon notice of termination of the Contract, all the Buyer's payments credited towards payment of the Input Price Increase as at the date on which the notice period expires shall be attributable to the Seller and no compensation shall be provided by the Seller.

5. Ha a jelen szerződés szerinti kötelezettségek megszűnnek, és ezzel egyidejűleg a Vevő által vásárolt befektetési fém az Eladónál van (a Súlyszámlán nem nulla mennyiségű befektetési fém kerül nyilvántartásba), a Vevő jogosult a jelen szerződés szerinti kötelezettségek megszűnésének időpontjában érvényes Visszavásárlási árlista szerint kiszámított összegű kártérítésre (ill., ha a kötelezettségek a Szerződés felmondása miatt szűnnek meg, a másik félnek szóló értesítés kézbesítésének napján érvényes Visszavásárlási Árjegyzék szerint) a Súlygyűjtő számlán nyilvántartott befektetési fém mennyisége alapján. A Vevő a Szerződésből eredő kötelezettségeinek megszűnésekor haladéktalanul választani köteles (a kézbesített értesítés szövegében, ha a Vevő a Szerződést felmondja), hogy a kártérítést befektetési fémben vagy készpénzben kéri-e kifizetésre. Amennyiben a Vevő az előző mondatban meghatározott határidőn belül nem választja ki a kívánt kifizetési módot, a kártérítést készpénzben kell kifizetni. A kártalanítást a jelen szerződés V. cikkének 5. vagy 6. pontja szerint kell kifizetni, és az eladás napjának azt a napot kell tekinteni, amikor az ebből eredő kötelezettségek megszűnnek.

   If the obligations hereunder are extinguished and at the same time investment metal purchased by the Buyer is at the Seller (a non-zero amount of investment metal is recorded in the Weight Accumulation Account), the Buyer shall be entitled to compensation in an amount calculated according to the Buyback Price List valid as at the date of extinguishment of the obligations hereunder (or, if the obligations hereunder are extinguished due to termination of the Contract, according to the Buyback Price List valid as at the date of service of notice on the other party) based on the quantity of investment metal recorded in the Weight Accumulation Account. Upon extinguishment of the obligations hereunder, the Buyer shall choose without undue delay (in the text of the served notice if the Buyer is terminating the Contract) whether the Buyer requires the compensation to be paid out in investment metal or in cash. Should the Buyer fail to select the required payout method within the time limit set out in the preceding sentence, the compensation shall be paid out in cash. Compensation shall be paid in accordance with Article V.5 or 6 hereof, and the Sale Date shall be deemed to be the date on which the obligations hereunder are extinguished.

6. A szerződéses kapcsolat megszűnését a Vevő Ügyfélfiókjában és/vagy e-mail címén kell megerősíteni.

   Termination of the contractual relationship shall be confirmed to the Buyer's Customer Account and/or email address.

VII. REKLAMÁCIÓK ÉS PANASZOK | CLAIMS

1. A hibás teljesítésből eredő jogokra és az Eladó felelősségére a hibákért a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 Sb. törvénye vonatkozó rendelkezései az irányadók, különösen annak 2099–2112 és 2165–2174 bekezdései. A Vevő reklamációt vagy panaszt nyújt be írásban az Eladó postai címére, vagy telefonon, illetve e-mailben az Eladó e-mail címére, feltüntetve az eredeti Szerződés számát és a megállapított hibák leírását. Az Eladó visszaigazolást küld a Vevőnek a reklamáció vagy panasz kézhezvételéről az Felhasználói Fiókjába és/vagy e-mail címére. Az Eladó a reklamáció vagy a panasz kézhezvételétől számított 3 munkanapon belül dönt a reklamációról vagy panaszról és erről értesíti a Vevőt Felhasználói Fiókja és/vagy e-mail címén, kivéve, ha a Vevővel másként állapodik meg. A jogos reklamációt vagy panaszt indokolatlan késedelem nélkül, de legkésőbb az igényelt Vásárlás Tárgyának az Eladó címére történő kézbesítésének napjától számított 30 naptári napon belül kell kezelni.

   Rights arising from defective performance and the Seller's liability for defects are governed by the relevant provisions of Czech Act No 89/2012, the Civil Code, as amended, including, without limitation, Sections 2099 to 2112 and Sections 2165 to 2174 thereof. The Buyer shall submit a claim in writing to the Seller's address for service, by telephone, or by email to the Seller's email address, citing the original Contract number and a description of the defects found. The Seller shall send the Buyer confirmation of receipt of the claim to the Buyer's Customer Account and/or email address. The Seller shall make a decision on the claim within three Business Days of receipt thereof and shall notify the Buyer of the decision at the Buyer's Customer Account and/or email address, unless otherwise agreed with the Buyer. A legitimate claim shall be settled without undue delay, and in any event no later than 30 calendar days from the date on which the claimed Subject of Purchase is delivered to the Seller's address.

MINTA

VIII. ADATOK RÖGZÍTÉSE ÉS SZEMÉLYES ADATOK VÉDELME | RECORDING OF DATA, PERSONAL DATA PROTECTION

1. Az Eladó a Vevő személyes adatait feldolgozza, különösen a Szerződés teljesítése céljából. Részletesebb információ az ilyen személyes adatok feldolgozásáról a Jogi Nyilatkozatban található, amely elérhető az Eladó weboldalán (a következő linkre kattintva: https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/HU/Legal). Az Eladó jogosult bármikor egyoldalúan módosítani a Jogi Nyilatkozatot, és erről értesíti a Vevőt.

   The Seller shall process the personal data of the Buyer in particular for the purposes of contractual performance hereunder. Further information on how the Seller processes such personal data can be found in the Legal Statement available on the Seller's Website (at https://ibis.ibisingold.com/Files/pdf/HU/Legal). The Seller shall be entitled to unilaterally change the Legal Statement at any time and shall notify the Buyer of such change.

2. A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i 2016/679/EU Európai Parlament és Tanács rendelet 6. cikke (1) bekezdésének a) pontja értelmében a Vevő hozzájárul ahhoz, hogy fényképét és szelfivideóját az AML törvény szerinti azonosítás céljából egy harmadik fél által üzemeltetett digitális szolgáltatás (azaz a jelen Szerződés megkötésének napján az Amazon Web Services, Inc. által nyújtott Amazon Recognition szolgáltatás) segítségével feldolgozzák. Vevő bármikor visszavonhatja a személyes adatok e célból történő feldolgozásához adott hozzájárulását a kapcsolattartó e-mail címen, az ügyfélszolgálati telefonszámon vagy az Ügyfélfiókban. Vevő tudomásul veszi, hogy az ilyen jellegű azonosítás szükséges lehet ahhoz, hogy az Eladó teljesíthesse az AML törvény szerinti kötelezettségeit, és hogy a hozzájárulás megtagadása vagy visszavonása az Eladó írásbeli felmondási értesítésével a jelen szerződés szerinti szerződéses jogviszony megszűnését vonhatja maga után. Vevő személyes adatait a hozzájárulás visszavonásáig kezeljük és tároljuk, kivéve, ha az ilyen jellegű adatkezelésre más jogalap létezik, amely esetben azokat a Szerződés szerinti kötelezettségek időtartama alatt, valamint a Vevő és az Eladó közötti valamennyi kötelezettség megszűnését követően további tíz évig kezeljük és tároljuk.

   Pursuant to Article 6(1)(a) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC, the Buyer consents to the processing of the Buyer's photograph and selfie video for purposes of identification under the AML Act through a digital service operated by a third party (i.e. as at the date of conclusion of the present Contract, the Amazon Rekognition service provided by Amazon Web Services, Inc.). The Buyer may withdraw such consent to the processing of personal data for this purpose at any time via the contact email address, the customer service line, or the Customer Account. The Buyer acknowledges that such identification may be necessary for the Seller to comply with obligations under the AML Act, and that refusal to give consent or the withdrawal of consent may lead to termination of the contractual relationship hereunder by written notice of termination served by the Seller. The Buyer's personal data shall be processed and retained until the withdrawal of consent, unless another legal basis exists for such processing, in which case it shall be processed and retained for the duration of the obligations under the Contract and for a further ten years following the cessation of all obligations hereunder between the Buyer and the Seller.

IX. A VÁSÁRLÁS TÁRGYÁNAK VISSZAVÁSÁRLÁSA | BUYBACK OF THE SUBJECT OF PURCHASE

1. Az Eladó visszavásárolja a Vásárlás Tárgyának minden darabját és egyéb Árut (a Súlyszámláról befektetési fémben történő fizetés esetén), melyet a Szerződés alapján eladott azon az áron (a továbbiakban: „Visszavásárlás Ár"), amelyet az alábbiakban bemutatott módszerrel határozunk meg, az érvényes Visszavásárlási Árlista alapján, amely abban az időpontban érvényes, amikor a vissza vásárolt Vásárlás Tárgyát vagy Árut az Eladónak kézbesítik (a továbbiakban: „Visszavásárlási Nap"). A Visszavásárlási Árat Hétfőtől Péntekig, mindig közép-európai idő (a továbbiakban: CET) szerint 18:00 után, a Visszavásárlási Árlistában teszik közzé, azonnali és a következő napra való hatállyal, és adott esetben más napokra is, amikor nem lesz közzé téve újabb Visszavásárlási Ár a mondat első része szerint a Visszavásárlási Árlistában. A Visszavásárlási Árjegyzék nem egy Szerződés megkötésére irányuló javaslat, hanem felhívás ajánlatok benyújtására.

   The Seller shall buy back all units of the Subject of Purchase and other Products (delivered in investment metal in the event of payout from the Weight Accumulation Account) sold by the Seller hereunder at a price (hereinafter referred to as the "Buyback Price") determined in the manner set forth below in accordance with the Buyback Price List valid for the date on which the Subject of Purchase and/or the Product to be bought back are delivered to the Seller (hereinafter referred to as the "Buyback Date"). The Buyback Price shall be published in the Buyback Price List from Monday to Friday after 6 p.m. CET; upon publication, it shall take effect immediately and remain valid for the following day and, if applicable, for other days when the Buyback Price is not published in the Buyback Price List pursuant to the first part of this sentence. The Buyback Price List shall not constitute an offer to enter into a contract, but only an invitation to submit offers to enter into a contract.

   a. A vétel tárgyának visszavásárlási ára (i) a fém visszavásárlási árából és (ii) az IBIS visszavásárlási prémiumából áll.

A vétel tárgyának visszavásárlási árát tovább növeli az iiplanRentier® visszavásárlási prémium, azonban csak a vétel tárgyának első, e szerződés alapján megvásárolt darabjára vonatkozóan. Ha az Eladó a Szerződés tárgyából egynél több darabot ad el a Vevőnek a jelen Szerződés alapján, és a Vevő ezeket később (egymás után vagy egyidejűleg) visszavásárlásra kínálja fel, a második és minden további visszavásárolni kívánt vétel tárgyának visszavásárlási ára nem emelkedik az iiplanRentier® visszavásárlási prémiummal. Az iiplanRentier® visszavásárlási prémium összegét a visszavásárolt Vásárlás tárgyának egy darabjára vonatkozó kifizetett Bemeneti Áremelés összegében kell meghatározni. Az iiplanRentier® visszavásárlási prémium maximális összegét a Vásárlás tárgyának egy darabjára vonatkozóan a visszavásárlási árlista határozza meg.

The Buyback Price of the Subject of Purchase shall consist of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium. The Buyback Price of the Subject of Purchase shall be further increased by the iiplanRentier® Buyback Premium, but only for the first unit of the Subject of Purchase purchased under this Contract. Should the Seller sell the Buyer more units of the Subject of Purchase hereunder and the Buyer subsequently (successively or simultaneously) offers them for buyback, the Buyback Price of the second and all subsequent units of the Subject of Purchase to be bought back shall not be increased by the iiplanRentier® Buyback Premium. The amount of the iiplanRentier® Buyback Premium shall be set at the amount of the Input Price Increase paid per unit of the Subject of Purchase to be bought back. The maximum amount of the iiplanRentier® Buyback Premium per unit of the Subject of Purchase shall be stated in the Buyback Price List.

b. Más Áruk visszavásárlása esetén a Visszavásárlási Ár (i) a Fém Visszavásárlási Árát és (ii) az IBIS Visszavásárlási Prémiumát foglalja magában.

Where another Product is bought back, the Buyback Price shall consist of: (i) the Metal Buyback Price; and (ii) the IBIS Buyback Premium.

2. A Vevő a Vásárlás Tárgyának visszavásárlásáról szóló Szerződés megkötésére irányuló javaslatot nyújt be az Eladónak (i) a Felhasználói Fiókján keresztül, a megfelelő űrlap kitöltésével és elektronikus aláírásával a Szerződés III(3) szakaszának bekezdése szerint, vagy (ii) aláírt, írásbeli javaslat másolatának formájában az Felhasználói Fiókjában szereplő nyomtatvány szerint az Eladó e-mail címére, vagy (iii) papíron egy aláírt, írásbeli ajánlat elküldésével az Eladó címére a Felhasználói Fiókjában található nyomtatvány szerint. A visszavonhatatlan Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslat tárgya a meghatározott Vásárlás Tárgya vagy Áruk Visszavásárlási Áron történő eladása, azzal a feltétellel, hogy a Visszavásárlási Napon a Fém Visszavásárlási Ára nem több mint 10% -kal alacsonyabb ahhoz képest, amikor a Vevő ajánlatot tett a Visszavásárlási Szerződés megkötésére az Eladóval (a továbbiakban: „Minimális Fém ár"). Az Eladó elfogad egy ilyen ajánlatot arra, hogy Szerződést kössön a Visszavásárlási Ár átutalására (az átutalás költségeinek levonása után a hatályos Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint). Prodávající akceptuje takový návrh na uzavření smlouvy bezhotovostní úhradou Výkupní ceny. Prodávající návrh na uzavření smlouvy odmítne v případech, kdy je povinen odmítnout uskutečnit obchod dle AML zákona nebo jiného právního předpisu.

The Buyer shall submit to the Seller a proposal to enter into a contract for the buyback of the Subject of Purchase or Product: (i) through the Customer Account by filling in the relevant form and signing it electronically in accordance with Article III.3 hereof; (ii) by sending a copy of a hand-signed written proposal worded as per the form in the Customer Account to the Seller's email address; or (iii) by sending a hand-signed written proposal on paper, worded as per the form in the Customer Account, to the Seller's address. The subject of a proposal to enter into a buyback contract, which is irrevocable, shall be the sale of the specified Subject of Purchase, or Product, at the Buyback Price on condition that the metal buyback price on the Buyback Date is not more than 10% lower than on the date on which the Buyer made the proposal to the Seller to enter into a buyback contract (hereinafter referred to as the "Minimum Metal Price"). The Seller accepts such a proposal to enter into a contract by making cashless payment of the Buyback Price (less any transaction fees associated with the dispatch of payment as per the valid Fee and Service Price List). Prodávající akceptuje takový návrh na uzavření smlouvy bezhotovostní úhradou Výkupní ceny. Prodávající návrh na uzavření smlouvy odmítne v případech, kdy je povinen odmítnout uskutečnit obchod dle AML zákona nebo jiného právního předpisu.

3. Ha a Fém Visszavásárlási Ára alacsonyabb, mint a Minimális Fém ár, a Vevőnek joga van új ajánlatot tenni, vagy az Eladó a Vevő kérésére visszaküldi a kapott Vásárlás Tárgyát vagy Árut a Vevő költségére a Vevő címére a (postai, csomagolási és biztosítási díjak az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke szerint).

If the Metal Buyback Price is lower than the Minimum Metal Price, the Buyer shall be entitled to make a new offer or, further to the Buyer's request, the Seller shall send the received Subject of Purchase, or Product, back to the Buyer's address at the Buyer's expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List).

4. Az Eladó fizikailag ellenőrzi a Vásárolt Tárgy vagy Áru hitelességét és finomságát, valamint azt, hogy az/azok általánosságban nem sérült-e, valamint ellenőrzi a tanúsítványt és az összes mellékelt kiegészítőt. Ha egy sérült vagy hiányos Vásárlás Tárgya vagy Áru kerül szállításra, vagy a Vásárlás Tárgya vagy Áru megsérült vagy hiányos kiegészítői, az Eladónak joga van meghatározni egy alacsonyabb Visszavásárlási Árat, vagy megtagadni a visszavásárlást és a Vásárlás Tárgyát vagy az Árut a Vevő költségén (postai küldemény, csomagolás és biztosítás az érvényes díjak és szolgáltatások árlista szerint) visszaküldeni annak címére. Ha az Eladó alacsonyabb Visszavásárlási Árat határoz meg, akkor a Visszavásárlási Szerződés megkötésére vonatkozó javaslatot küld a Vevőnek a Felhasználói Fiókjába és/vagy a Visszavásárlási Szerződés fejlécében feltüntetett e-mail címre, amellyel a Vevő e-mailben megerősíti ezt az ajánlatot az

NINTA

Eladó felé a Visszavásárlási Szerződésben megadott e-mail címről. Ha a Vevő az Eladó által meghatározott ésszerű határidőn belül nem erősíti meg a Visszavásárlási Szerződés megkötésére irányuló javaslatot, az Eladó a Vásárlás Tárgyát vagy Árut a Vevő költségére (postai, csomagolási és biztosítási költségek az érvényes Díjak és Szolgáltatások Árjegyzéke alapján) annak címére.

The Seller shall conduct a physical inspection of the authenticity, fineness and general integrity of the Subject of Purchase, or the Product, including the certificate and any and all accessories supplied. In the event of delivery of a damaged or incomplete Subject of Purchase, or Product, or damaged or incomplete accessories of the Subject of Purchase, or Product, the Seller shall have the right to set a lower Buyback Price or to refuse the buyback and return the Subject of Purchase, or Product, to the Buyer's address at the Buyer's expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List). Should the Seller set a lower Buyback Price, the Seller shall send the Buyer a proposal to enter into a buyback contract to the Customer Account and/or email address specified in the heading of the buyback contract; the Buyer shall confirm such proposal by email sent to the Seller from the email address specified in the buyback contract. Should the Buyer fail to confirm a proposal to enter into a buyback contract within a reasonable time limit set by the Seller, which shall be specified in the proposal, the Seller shall return the Subject of Purchase, or Product, at the Buyer's expense (postage, packing, and insurance as per the valid Fee and Service Price List) to the Buyer's address.

X. ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK | FINAL PROVISIONS

1. Ez a Szerződés a Vevő bármely jogutódjának átadódik. A Szerződést, vagy adott esetben Részleges Szerződést más személyre ruházhatják át, és a Szerződésből származó kötelezettségeket egy másik személy is elfogadhatja a Jogok Átruházásáról és a Kötelezettségek Átvételéről szóló Szerződés alapján. Ha a Vevő meghal, az Eladó felhatalmazást kap és köteles az öröklési eljárást végző testület felhívására közölni a testülettel a Vevővel fennálló releváns üzleti kapcsolatának állapotát a halál időpontjában, az elszámolás ezt követően megtörténik az öröklésről szóló végleges határozat bemutatása mellett az Eladó és az örökös között.

   This Contract shall pass to any successor in title of the Buyer. The Contract or a Subcontract may be assigned to another entity and the obligations arising from the Contract may be assumed by another entity on the basis of a Contract on the Assignment of Rights and Assumption of Obligations. Should the Buyer die, the Seller shall be entitled and obliged to notify the authority conducting the inheritance proceedings of the status of the business relationship with the Buyer as at the date of death; settlement shall then be made with the rightful heir after a final decision on inheritance has been submitted to the Seller.

2. A kézbesítés a fejlécben megadott címeken történik. Azokon a helyeken, ahol azt a Szerződő Felek rendezték, a kézbesítést a fejlécben fent megadott e-mail címekre történik, vagy a Vevő esetében a Felhasználói Fiókjába is megküldik.

   The addresses listed above in the heading shall be used for service. Where hereby agreed between the Parties, documents may be delivered to the email addresses listed above in the heading or, in the Buyer's case, to the Buyer's Customer Account.

3. Ha a Szerződés nem tartalmaz kifejezetten eltérő rendelkezéseket, a Szerződő Felek közötti jogviszonyokat a Cseh Köztársaság módosított Polgári Törvénykönyvének 89/2012 SB bekezdése szerint érvényes jogi szabályozás rendezi.

   Except where the Contract expressly contains other provisions, the legal relationship between the Parties shall be governed by the applicable law of the Czech Republic, including, but not limited to, Act No 89/2012, the Civil Code, as amended.

4. A Szerződő Felek megerősítik, hogy elolvasták a Szerződést, hogy egyetértenek annak tartalmával, és hogy a Szerződést érthető és határozott, tényleges és saját akaratuknak megfelel, nem szembetűnő kedvezőtlen feltételek mellett került megkötésre. Ha a Vevő házasságot vagy regisztrált élettársi kapcsolatot kötött, kijelenti, hogy a férj/feleség vagy bejegyzett élettárs egyetért a Szerződés megkötésével.

   The Parties acknowledge that they have read the Contract and agree to its contents, and that it has been drawn up in accordance with their true and genuine will, clearly and definitely, and not under duress on manifestly disadvantageous terms. If the Buyer is married or in a civil partnership, the Buyer declares that their spouse or civil partner agrees to this Contract.

5. A Szerződés megkötésére irányuló javaslat elfogadásával a Vevő megerősíti, hogy kellő időben megismerte az Érdekelt Feleknek az iiplan® Gold Adásvételi Szerződés megkötését megelőzően közölt információkat (a továbbiakban: „Információ"), amelyeket egy időben megkapott e Szerződés tervezettel, és megérti a megadott információkat, amelyekben az Eladó megfelelő válaszokat adott minden lehetséges kérdésre.

   By accepting the proposal to enter into the Contract, the Buyer confirms that the Buyer, sufficiently in advance, has become acquainted with the Information provided to interested parties prior to the conclusion of an iiplanRentier® Purchase Contract (hereinafter referred to as the "Information"), which was received together with this draft Contract, understands the

Information provided, and any questions regarding the Information have been duly answered by the Seller.

6. Amennyiben jelen Szerződés kétnyelvű, a Felek megállapodnak abban, hogy a Szerződés különböző nyelvi változatai közötti eltérés esetén a cseh nyelvű változat az irányadó; amennyiben a Szerződés nem cseh nyelven készült, az angol nyelvű változat az irányadó.

   If this Contract is bilingual, the Parties agree that, in the event of any inconsistency between the different language versions of the Contract, the Czech version hereof shall prevail; if the Contract has not been drawn up in Czech, the English version shall prevail.

XI. JOGVITÁK ALTERNATÍV RENDEZÉSE | ALTERNATIVE DISPUTE RESOLUTION

1. A Vevőnek, mint fogyasztónak joga van a jogviták alternatív rendezésére. A Česká obchodní inspekce (Cseh Kereskedelmi Ellenőrzési Hatóság - www.coi.cz) illetékes a jogviták alternatív rendezésében. A Vevő felhatalmazást kap arra, hogy alternatív jogvitarendezést kezdeményezzen, amikor nem képes közvetlenül az Eladóval rendezni a fennálló vitát. A Vevőnek ezt bizonyítania kell a Cseh Kereskedelmi Ellenőrző Hatóságnak. A Vevő jogosult kérelmet benyújtani a Cseh Kereskedelmi Ellenőrző Hatósághoz legfeljebb egy éven belül attól a naptól számítva, amelyen a jogvita tárgyát képező jogainak gyakorlását az Eladóval szemben első alkalommal kezdeményezte. A jogviták alternatív rendezésért díjat nem fizetnek. Az elévülési idő nem folytatódik az alternatív jogvita rendezésének kezdete óta. A fenti eljárás nem érinti a Vevő azon jogát, hogy követelésével bírósághoz forduljon. A joghatósággal rendelkező bíróság felhatalmazást kap arra, hogy a megkötött Szerződésből eredő vitákat a Cseh Köztársaság jogszabályaival összhangban elbírálja.

   As a consumer, the Buyer has the right to an out-of-court settlement of a consumer dispute. The entity responsible for such alternative dispute resolution for consumer disputes is the Czech Trade Inspection Authority (www.coi.cz). The Buyer shall be entitled to initiate alternative dispute resolution only after failing to resolve the dispute directly with the Seller. The Buyer must prove this fact to the Czech Trade Inspection Authority. The Buyer shall be entitled to file a claim with the Czech Trade Inspection Authority no later than one year from the date on which the Buyer first exercised the right in question, i.e. the subject of the dispute, with the Seller. There is no charge for alternative dispute resolution for consumer disputes. Upon commencement of alternative dispute resolution, there is no statute of limitations. The above procedure shall be without prejudice to the Buyer's right to take a claim to court. A court of competent jurisdiction pursuant to the laws of the Czech Republic shall have jurisdiction to arbitrate on disputes arising out of the concluded Contract.

XII. A SZERZŐDÉSTERVEZET ELFOGADÁSA ÉS A SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSAI | ACCEPTANCE OF THE DRAFT CONTRACT AND AMENDMENTS TO THE CONTRACT

1. A szerződés tervezetét pdf formátumban kell elküldeni a Vevőnek a Vevő ügyfélfiókjába és/vagy a szerződés fejlécében megadott e-mail címre. A szerződés tervezetének kézhezvétele és áttekintése után a Vevő, ha érdekelt a szerződés megkötésében, legalább 1 200 HUF összegű nem készpénzes fizetést köteles teljesíteni az Eladó számlájára, amelynek adatai a jelen szerződés láblécében vagy az Eladó weboldalán találhatók. Ez a befizetés a Vevő visszavonhatatlan ajánlatát jelenti a szerződés megkötésére a kapott tervezet szerint. A befizetésnek a szerződés fejlécében megadott, a Vevő által vezetett számláról kell történnie, változó jelöléssel, amely megegyezik a szerződés számával, és adott esetben a címzettnek szóló üzenettel: „AML, IBIS InGold" (a továbbiakban: „Befizetés megerősítése").

   The draft Contract shall be sent to the Buyer in pdf format to the Buyer's Customer Account and/or email address specified in the heading of the Contract. After receiving and reviewing the draft Contract, the Buyer, if interested in entering into the Contract, shall make a non-cash payment of at least 1 200 HUF to the Seller's account stated in the footer of the present Contract or on the Seller's Website. Such payment shall constitute the Buyer's irrevocable offer to enter into the Contract in accordance with the draft received. The payment shall be made from the Buyer-held account specified in the header of the Contract, have a variable symbol identical to the number of the Contract and, where appropriate, be accompanied by the message for the recipient "AML, IBIS InGold" (hereinafter referred to as the "Confirmation Payment").

2. Ha az Eladó megkapja a Fizetési visszaigazolást, de a megfelelő változó szimbólum hiányzik, vagy hibás a változó szimbólum, az Eladó köteles erről értesíteni a Vevőt az Ügyfélfiókjába és/vagy e-mail címére küldött üzenetben. A Vevőnek ezután hét munkanap áll rendelkezésére, hogy a Szerződés fejlécében megadott e-mail címről azonosítsa a Fizetési visszaigazolást, az e-mailben feltüntetve: (i) a fizetés dátumát; (ii) a fizetés összegét; (iii) a számlaszámot; (iv) a számlatulajdonos nevét; (v) a helyes változó szimbólumot; és (vi) a címzettnek szóló üzenetet: „AML, IBIS InGold". Legkésőbb 15 munkanappal azután, hogy a fizetési visszaigazolás jóváírásra került, és az AML törvény szerinti azonosításhoz és/vagy ellenőrzéshez szükséges összes adatot és dokumentumot benyújtották, az Eladó a Vevő ügyfélfiókjába és/vagy e-mail címére küldött üzenetben megerősíti, hogy a Szerződés megkötésre került. A szerződés

akkor jön létre, amikor a vevő megkapja az eladó visszaigazoló üzenetét a vevő ügyfélszámláján és/vagy e-mail címén. A kétségek elkerülése érdekében egyértelmű, hogy az eladó akkor is visszaigazolhatja a szerződés megkötését, ha a szükséges határidő lejárta után kap e-mailt a vevőtől, amelyben a vevő a fent említett módon megfelelően azonosítja a visszaigazoló fizetést.

Should the Seller receive a Confirmation Payment, but absent the corresponding variable symbol, or with an incorrect variable symbol, the Seller shall notify the Buyer of such fact by sending a message to the Buyer's Customer Account and/or email address. The Buyer shall then have a time limit of seven Business Days to subsequently identify the Confirmation Payment from the email address provided in the header of the Contract, stating in that email: (i) the date of payment; (ii) the amount of the payment; (iii) the account number; (iv) the name of the account holder; (v) the correct variable symbol; and (vi) the message for the recipient "AML, IBIS InGold". No later than 15 Business Days after the Confirmation Payment has been credited, together with all data, and the documents required for identification and/or verification under the AML Act have been submitted, the Seller shall confirm, by sending a message to the Buyer's Customer Account and/or email address, that the Contract has been concluded. The Contract shall be concluded at the moment the Buyer receives a confirmation message from the Seller via the Buyer's Customer Account and/or email address. For the avoidance of doubt, it is understood that the Seller may confirm the conclusion of the Contract even if the Seller receives an email from the Buyer sufficiently identifying the Confirmation Payment in the aforesaid manner after the required time limit has elapsed.

3. A Vevő köteles átadni az Eladónak az AML törvény szerinti dokumentumokat (személyazonosító okmány másolatát, azt igazoló dokumentumot, hogy a Vevő által a Megerősítő Fizetéshez használt számla létezik és a Vevő nevére szól, valamint az AML törvényben előírt vagy az Eladó által a Vevőtől kért további dokumentumokat). A Vevőnek ezeket a dokumentumokat a mobilalkalmazáson vagy a webes felületen keresztül fel kell töltenie az Ügyfélfiókba, vagy az Eladó hozzájárulásával el kell küldenie azokat az Eladó e-mail címére. Az Eladó az AML törvénynek megfelelően ezen dokumentumok alapján azonosítja és/vagy ellenőrzi a Vevőt.

   The Buyer shall provide the Seller with documents pursuant to the AML Act (a copy of an identity document, a document evidencing that the account from which the Buyer made the Confirmation Payment exists and is held in the Buyer's name, and any further documents prescribed by the AML Act or requested of the Buyer by the Seller). The Buyer shall upload such documents via the mobile application or the web interface to the Customer Account, or, with the Seller's consent, send them to the Seller's email address. The Seller shall identify and/or verify the Buyer on the basis of such documents in accordance with the AML Act.

4. A Jóváhagyó Befizetést (a banki költségek levonása után) a Kiinduló Áremelés és/vagy a befektetési fém vásárlásához kell felhasználni a Szerződés típusának megfelelő arányban.

   The Confirmation Payment (less any bank charges associated with the receipt of payment) shall be used to cover the Input Price Increase and/or the purchase of investment metal at a ratio based on the type of contract.

5. A Szerződés Módosítással vagy változtatásokkal történő megkötésére vonatkozó javaslat elfogadása előzetesen kizárt kivéve, ha olyan Módosításról van szó, amelynek megkötésére az Eladó írásbeli javaslatot küldött a Vevő Felhasználói Fiókjába és/vagy a Szerződés fejlécében megadott e-mail címére. Ebben az esetben a Szerződés a fentiekben leírt Módosítás szövegében meghatározott feltételekkel jön létre.

   Acceptance of an offer to enter into the Contract accompanied by an addendum or deviation shall be precluded in advance, unless this is an addendum, the written proposal to enter into which is sent to the Buyer by the Seller via the Buyer's Customer Account and/or email address specified in the heading hereof together with the Contract, in which case the Contract shall be concluded under the above terms and conditions in the wording of the addendum.

6. A Szerződés Módosításait írásos kiegészítések formájában, papíron kell megtenni, és/vagy a Felhasználói Fiókban található, megfelelő űrlapot kitöltve, amelyet a Szerződés III(3) bekezdésének megfelelően elektronikusan alá kell írni. Ha a Szerződés módosításának tárgya a Vevő telefonszámának megváltoztatása, akkor a Módosítást mindig írásban, papíron kell megadni.

   Changes to the Contract may be made, in each case, by written addenda in paper form and/or by filling in the relevant form in the Customer Account, which shall be electronically signed in accordance with Article III.3 hereof. If the subject of an amendment to the Contract is a change in the Buyer's telephone number, the addendum shall be concluded in a written form on paper.

7. Az Eladó jogosult, és bizonyos esetekben köteles azonosítani, ellenőrizni és igazolni a Vevőt, többek között a Vevő hitelképességét, a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása elleni intézkedéseket (beleértve, adott esetben, a Vevő fokozott azonosítását és ellenőrzését), valamint a csalás és a tisztességtelen vagy spekulatív kereskedelem elleni nemzetközi vagy nemzeti szankciók és intézkedések végrehajtását. Az ilyen azonosítás, ellenőrzés és igazolás részeként az Eladó saját belátása szerint további információkat és/vagy dokumentumokat kérhet a Vevőtől. Ha a Vevő ésszerű határidőn belül nem nyújtja be az Eladó számára a kért információkat vagy dokumentumokat, vagy ha az Eladó kétségei a vizsgált vagy ellenőrzött tényekkel kapcsolatban az ilyen információk vagy dokumentumok benyújtása után is fennállnak, az Eladó: (i) további értesítés nélkül felmondhatja a Szerződést; vagy (ii) megtagadhatja a Vevő által vagy a Vevő javára történő kifizetés vagy egyéb teljesítés feldolgozását. Ez nem érinti az Eladó kötelező jogszabályok szerinti jogait és kötelezettségeit. Ha a Vevőt az AML törvény szerinti ellenőrző fizetéssel azonosítják, a Vevő vállalja, hogy teljesíti az

említett törvényből eredő összes kötelezettségét, és az Eladó számára biztosítja az ehhez szükséges együttműködést.

The Seller shall have the right, and in certain cases the obligation, to identify, check and verify the Buyer, inter alia, with respect to the Buyer's creditworthiness, measures to counter money laundering and terrorist financing (including, where applicable, intensified identification and checks of the Buyer), and the implementation of international or national sanctions and measures to counter fraud and unfair or speculative trading. As part of such identification, checks and verification, the Seller, at the Seller's own discretion, may require the Buyer to provide additional information and/or documents. Should the Buyer fail to provide the requested information or documents to the Seller within a reasonable period of time, or should the Seller's doubts about the facts under review or verification persist even after the provision of such information or documents, the Seller may: (i) terminate the Contract without further notice; or (ii) refuse to process a payout or other performance by or for the benefit of the Buyer. This shall be without prejudice to the Seller's rights and obligations under mandatory provisions of law. Where the Buyer is identified by means of a verification payment under the AML Act, the Buyer undertakes to fulfil all obligations arising from that Act and to provide the Seller with the cooperation necessary for that purpose.

Praha, 24.11.2026

Libor Kochrda
az igazgatóság elnöke
Chairman of the Board of Directors
IBIS InGold®, a.s.

MINTA